

Capítulo 0 Chapter
Presentación
Introduction



Puerto de la Bahía de Cádiz

Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz

Saludo del Presidente / Greetings from the President

La remontada vivida en 2014 por el Sistema Portuario de Interés General tras la recaída de 2013 no se ha reproducido en el Puerto de la Bahía de Cádiz. La actividad portuaria es un termómetro de la economía en la que se desenvuelve y nosotros estamos en un entorno especialmente castigado por el desempleo, con un 42 por ciento de paro, la cota más elevada de todo el país.

The 2014 comeback shown by Spain's system of Ports of General Interest following the 2013 relapse did not reach the Port of Cadiz Bay. Port activity serves as a thermometer for the economy where it operates and our area has been especially hard hit by unemployment, its rate of 42% the nation's highest.

En 2014, volvió a decrecer el volumen de mercancía movida en nuestros muelles y, aunque a lo largo del año se fue frenando esta pérdida, la recuperación no bastó para alcanzar los números positivos al final del ejercicio.

In 2014, goods throughput on our piers dropped once again and although losses slowed over the year, recovery was not sufficient to post profits at yearend.

General goods, down 9.88%, led the dip, also seen in solid bulk (-4.39%) and containers (-13.37%).

La mercancía general, con 9,88 por ciento de descenso, encabezó la caída, que también se dejó notar en los graneles sólidos (-4,39%) y en contenedores (-13,37%).

Good news came, as in recent years, from cruise ships, with an all-time high of 381,302 passengers. The number of stopovers (279) was down 5.74% compared to 2013, although the trend for ever-larger ships continued.

Ro-Ro traffic with the Canary Islands, after several years' decline, grew for the first time since 2010, up 5.82%.

La buena noticia vino, un año más, de la mano de los cruceros, que con 381.302 pasajeros dejó un nuevo récord histórico. El número de escalas (279) se redujo un 5,74 por ciento frente a 2013, aunque se mantuvo la tendencia de la llegada de buques cada vez de mayores dimensiones.

In view of these results, we cannot say the recession is over yet although we are on the road to recovery, preparing ourselves to be in the best possible condition when it ends.

También el tráfico Ro-Ro con Canarias, tras encadenar varios años de reducción de actividad, crece por primera vez desde 2010 y lo hace con un 5,82 por ciento.

A la vista de estos resultados no podemos decir que la crisis haya pasado aún, aunque sí estamos en el camino y preparándonos para estar en las mejores condiciones posibles cuando pase.

That is why we made great strides ahead in 2014 related to the new container terminal, now at 85% completion, and its access tunnel. In October, the construction agreement to build the tunnel was awarded.

Es por eso que en 2014 hemos dado el empujón definitivo a la nueva terminal de contenedores, ejecutada en un 85 por ciento y a su acceso mediante túnel, adjudicado en el mes de octubre.

This year we also moved ahead in the process of deepening the navigational channel to a depth of -15.50 meters, having called for bids to hire technical assistance services for the project's environmental

También este año hemos avanzado en el proceso para acometer la profundización de la canal de navegación a la cota -15,50 metros, con el concurso para la contratación de los servicios de asistencia técnica para la evaluación ambiental del proyecto, a la que debe ser sometido.

assessment, which must be performed.

En el capítulo de obras nos queda como tarea pendiente conseguir la ejecución del tramo ferroviario Aletas-Cabezuela-Puerto Real, para el que hemos demandado, un año más, el interés de todas las administraciones por desbloquear esta inversión, dependiente del Ministerio de Fomento, crucial para el futuro desarrollo del puerto y su área industrial.

Regarding works in progress, we are still awaiting construction of the rail branch connecting Aletas-Cabezuela-Puerto Real. As in prior years, we have insisted that all public administrations show interest in unblocking this Ministry of Public Works and Transport investment, which is crucial for the future development of the port and its industrial area.

La apuesta por el posicionamiento de Cádiz como plataforma logística, a la que nos hemos adherido oficialmente, no tiene sentido sin el desarrollo de las Aletas y sin este acceso ferroviario resuelto. Como Autoridad Portuaria hemos querido formar parte de esta plataforma, pero requerimos la integración de la iniciativa privada, la apuesta por la marca Estrecho de Gibraltar y la creación de una mínima estructura de gestión del proyecto.

Our commitment to positioning Cádiz as part of the logistical platform we have joined officially is pointless unless Las Aletas is developed and railroad access is provided. As a Port Authority, we wanted to join the platform but we need to include private initiatives, a commitment to the Strait of Gibraltar brand, and the creation of project management structure.

There is no doubt that with these infrastructures, our attitude and aptitude for logistical forward movement, and our excellence in services rendered, we have everything it takes to ensure the future of port activity in the Bay of Cadiz.

Sin duda, con estas infraestructuras, nuestra actitud y aptitud para el impulso logístico y la excelencia en la prestación de servicios, tenemos los mimbres para garantizar el futuro de la actividad portuaria en la Bahía.

Para afrontar con éxito los nuevos desafíos de la situación actual y desarrollar las políticas portuarias, de inversiones y comercial que nos faciliten la consecución de los objetivos, hemos afrontado la elaboración de un nuevo plan estratégico del Puerto de la Bahía de Cádiz (para el horizonte temporal 2015-2025) y de un Plan de Comercialización para la Nueva Terminal de Contenedores.

Paralelamente seguimos trabajando en la potenciación del resto de tráfico, con presencia activa en los foros más importantes de negocio y promoción de cruceros, pesca, graneles, Ro-Ro, logística y, cómo no, contenedores; demostrando nuestro potencial y mostrando la competitividad de nuestras infraestructuras y servicios.

Porque todos los tráfico son importantes para el Puerto de la Bahía de Cádiz y para su entorno, como ya han demostrado los dos estudios de impacto económico desarrollados por la Universidad de Cádiz en 2002 y 2006 y que esperamos vuelva a poner de manifiesto la tercera investigación, que está en ejecución y cuyos resultados conoceremos en 2015. Por primera vez podremos, además, compararnos con el resto de Puertos de Interés General en Andalucía, ya que llegamos a un acuerdo para el desarrollo de una metodología común a nivel regional.

Un ejemplo de este papel del puerto como agente económico del entorno lo ha dado el éxito del programa Localiza In, puesto en marcha por la Agencia IDEA en colaboración con la propia Autoridad Portuaria y los ayuntamientos de Cádiz, El Puerto de Santa María y Puerto Real para el desarrollo de iniciativas empresariales en suelo portuario. Se presentaron 12 proyectos y la inversión alcanzó los 8,9 millones de euros.

Más allá de acoger proyectos como los impulsados por IDEA, directamente relacionados con la actividad portuaria, hemos avanzado también en el acercamiento del puerto a las ciudades en las que nos encontramos y en una nueva etapa en estas relaciones en las que abrimos el espacio portuario a otros usos relacionados con el comercio, la hostelería, el turismo y los servicios.

To successfully take on the new challenges of the current situation and develop port policies on investments and trade that will facilitate achieving our goals, we are creating a new Strategic Plan for the Port of Cadiz Bay (spanning the decade from 2015-2025) and a Marketing Plan for the New Container Terminal.

At the same time, we continue to work on enhancing all types of traffic, with an active presence at the main forums for business and promotion related to cruise ships, fishing, bulk goods, Ro-Ro, logistics, and, of course, containers, demonstrating our potential and showcasing how competitive our infrastructures and services are.

All types of traffic are important for the Port of Cadiz Bay and its surrounding area, as proved by two economic impact studies conducted by the University of Cadiz in 2002 and 2006. We expect the same outcome from a third study currently in progress. We will find out the results in 2015. For the first time, we will be able to compare ourselves to the other General Interest Ports of Andalucía, given that we have reached an agreement for the development of a common methodology at the regional level.

An example of the port's role as an economic agent for the surrounding area is the Localiza In program's success. It was started by the Agencia IDEA (IDEA Agency) in collaboration with the Port Authority and the city governments of Cádiz, El Puerto de Santa María, and Puerto Real for the development of business initiatives on port terrain. 12 projects were submitted and 8.9 million euros were invested in them.

In addition to taking on projects such as those catalyzed by IDEA, directly related to port activities, we have also made progress in bringing the port closer to the cities where it is located. We are in a new phase in these relations, opening the port area to other uses, including business, restaurants, tourism and services.

In Cádiz, we have met with the City Government to analyze and define how we want to transform the space that will become available on the Reina Sofía basin once the container terminal moves to its new location. We want to involve local residents in this debate and we have started several initiatives to bring us closer to local residents.

En Cádiz, nos hemos sentado con el Ayuntamiento para analizar y plasmar sobre papel en qué queremos convertir el espacio que quedará libre en el muelle Reina Sofía tras el traslado de la terminal de contenedores al nuevo emplazamiento. Queremos implicar a la ciudadanía en ese debate y hemos puesto en marcha también varias iniciativas para acercarnos a los ciudadanos.

En El Puerto de Santa María llegamos finalmente a un acuerdo con el Ayuntamiento sobre los usos de la zona desafectada del dominio público portuario en el espacio anexo a la playa de la Puntilla, que finalmente acogerá usos dotacionales, de residencia vpo, zonas verdes y equipamientos sociales y donde la Autoridad Portuaria ha cedido unas instalaciones deportivas, una gasolinera, las antiguas viviendas de los ingenieros y el local social del grupo de empresa.

Y en la conocida como AA1, donde se encontraba el antiguo recinto pesquero, ya se ha inaugurado el primer negocio de un ámbito de crecimiento de 75 mil metros cuadrados en pleno corazón de la ciudad y también se ha concluido la urbanización del entorno.

Con objeto de mejorar la imagen del muelle en esta zona hemos conseguido avanzar en la limpieza de buques abandonados gracias a la colaboración de la Justicia, que nos permitió el pasado año enajenar 6 de los 9 existentes. Todavía podemos seguir mejorando en este aspecto y para ello esperamos seguir contando con la colaboración de los juzgados.

Comenzaba el repaso a este año poniendo sobre el papel el lado más negativo del presente. Concluyo con la lectura más positiva, la que deja el empeño y el desempeño de la plantilla de la Autoridad Portuaria, así como la de todos los trabajadores que forman parte de esta gran familia que es el puerto de la Bahía de Cádiz.

In El Puerto de Santa María, we finally reached an agreement with the City Government on the uses of the area of the port public domain beside the Puntilla beach, which will be used for civic purposes, council housing, green areas and social facilities. The Port Authority has ceded some sports facilities, a gas station, the former engineers' houses, and the company recreational group's social premises.

In the area known as AA1, where the fishing zone used to be, the first business has already opened in a 75,000 square meter growth area right in the heart of the city and urbanization of the area has concluded.

In order to improve the image of the basin in this area, we have made progress on cleaning up abandoned ships, thanks to collaboration from the Justice department, which granted permission to remove 6 of the 9 existing vessels last year. We can still improve in this area and to do so we hope to continue to have collaboration from the courts.

I started this annual review by writing about the most negative aspects of the present. I will end by highlighting what is best: the hard work and drive of the Port Authority staff, as well as all the workers who form part of the large family that is the Port of Cadiz Bay.

José Luis Blanco Romero
Presidente - President

Tráfico portuario / Port traffic

El tráfico portuario en el Puerto de la Bahía de Cádiz ha continuado estando muy influenciado en 2014 por la debilidad de la actividad económica del hinterland, por lo que no ha conseguido sobreponerse aún a la tendencia a la baja iniciada con la crisis de la economía española y europea en el año 2008.

En 2014 el tráfico total ha sido de 3.543 miles de toneladas, con un descenso del 4,97% respecto al año anterior. Este volumen de mercancías posiciona a la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz en el puesto número 20º dentro de las 28 Autoridades Portuarias españolas.

Al presente informe se adjuntan cuatro cuadros estadísticos que resumen el tráfico realizado en 2014. Un análisis extractado del comportamiento de los distintos tráficos portuarios a lo largo de 2014 es el siguiente:

- El tráfico total de mercancías en el Puerto de la Bahía de Cádiz alcanzó 3.543.330 toneladas, con una disminución del 4,97% respecto al año anterior.
- El tráfico de buques también ha tenido una bajada en número de un 10,27 por ciento (996 buques frente a los 1.110 de 2013), aunque el porcentaje de unidades de arqueado bruto ha decrecido en menor medida, un 2,91% (llegando a 25,76 millones de unidades de G.T.). Continúa, de esta forma, la tendencia de los últimos años a un incremento del tamaño medio de los buques, consecuencia, fundamentalmente, de la presencia de los megacruceros con esloras superiores a los 300 metros y arqueados superiores a las 100.000 unidades de G.T.
- Respecto a los distintos tipos de mercancías, cabe señalar el leve incremento, de un 0,48 por ciento, en graneles sólidos, que en 2014 alcanzaron los 1.659 miles de toneladas, suponiendo el 49 por ciento del total del tráfico. En este grupo destacan por volumen, con más de 300 mil toneladas cada uno, cereales y harinas, azúcar, cemento y clínker. Los piensos y forrajes, con 265 mil toneladas, también son un género a resaltar. En los dos últimos casos, se ha registrado, además, un importante crecimiento, del 40 por ciento en el cemento y clínker y del 23 por ciento en piensos y forrajes.
- Los graneles líquidos, que mantienen un peso específico limitado sobre el total, crecieron un 65,82 por ciento, pasando de 94.990 a 157.509 toneladas en el último año.

The port traffic at the Port of Cadiz Bay continued to be heavily influenced by sluggish economic activity in its hinterland in 2014, and therefore has not yet recovered from the downturn in Spain and Europe's economy that started in 2008.

Throughput in 2014 was 3,543 thousand tons, down 4.97% over 2013. This volume of goods places Cadiz Bay Port Authority in 20th position within the national port system, consisting of 28 Port Authorities.

Four statistical graphs attached to this Report summarize 2014 traffic. An overview based on the performance of various types of port traffic in 2014 is as follows:

- *Total cargo traffic at the Port of Cadiz Bay was 3,543,330 tons, down 4.97% over 2013.*
- *Ship traffic also dropped 10.27% (996 vessels compared to 1,110 in 2013), although gross tonnage (2014: 25.76 million GT) saw a smaller percentage dip of 2.91%. This continues the trend in recent years of an increase in average ship size due to the growing number of mega cruise ships, which are over 300 meters long and more than 100,000 GT.*
- *As far as different types of cargo, solid bulk showed a slight increase of 0.48%. 1,659 thousand tons were handled in 2014, 49% of total traffic. Noteworthy in this group, with over 300 thousand tons each, were grains and flours, sugar, and cement and clinker. Feed and forage, at 265 thousand tons, were also significant, as was growth in the latter two groups: 40% in cement and clinker and 23% in feed and forage.*
- *Liquid bulk, which has maintained a limited specific weight of the total, grew 65.82 per cent, rising from 94,990 to 157,509 tons in the past year.*
- *General cargo dropped 9.87%, with 1,449 thousand tons.*
- *Ro-Ro traffic, following the disappearance of the Morocco line in 2013, is mainly to the Canary Islands. After several years' drop, it grew 1.40 per cent in 2014 to 734,888 tons.*

- El volumen de mercancía general, por su parte, decreció un 9,87 por ciento, con 1.449 miles de toneladas.
- El tráfico ro-ro, tras la desaparición en 2013 de la línea con Marruecos, se concentra en Canarias, que tras encadenar varios años de descenso, crece un 1,40 por ciento respecto a 2013 y alcanza las 734.888 toneladas.
- El tráfico total de contenedores ha registrado una bajada del 7,45% en toneladas (799.822). En total se han movido 85.462 TEUs, con un decremento del 7,44%. Los contenedores manipulados en la Terminal de Concasa mediante grúa portacontenedores fueron 56.073 TEUs (64.100 TEUs en 2013), con 614.400 toneladas (supone una bajada del 7,93% respecto al año anterior). En cuanto al movimiento de contenedores por medios rodantes (terminal de Acciona Trasmediterránea) se han manipulado 29.400 TEUs, un 4,24 por ciento más que el ejercicio precedente.
- La Autoridad Portuaria espera impulsar el tráfico de contenedores definitivamente con la puesta en explotación de la Nueva Terminal, en avanzado estado de ejecución, y que dispondrá de unas características físicas acordes con el esperanzador futuro que todos ansiamos.
- En cuanto a la distribución geográfica del tráfico en los diferentes muelles de la Autoridad Portuaria, por La Cabezuela-Puerto Real se manipula el 54,1%, por la Dársena Comercial de Cádiz el 41% y por Zona Franca el 4,32%.
- Respecto al tráfico de cruceros, en 2014 contabilizamos 279 escalas de buques crucero (17 menos que en 2013), que trajeron a bordo a 381.000 pasajeros, 6.000 más que el año anterior y récord histórico anual. Estos resultados colocan al Puerto de Cádiz en el sexto lugar a nivel nacional en cruceristas y quinto en escalas.
- La pesca fresca, tras registrar un sensible crecimiento en 2013 tras varios años de pérdida de actividad, vuelve a decrecer un 36 por ciento, quedándose en 13.653 toneladas, lo que relega la posición del Puerto de Cádiz en este tráfico al quinto puesto del sistema a nivel nacional.
- *Container traffic dropped 7.45% in tons (799,822). A total of 85,462 TEUs were handled, down 7.44%. 56,073 TEUs (2013: 64,100 TEUs), with 614,400 tons, were handled at the Concasa Terminal by container cranes (7.93% less than in 2013). 29,400 TEUs of containers were handled via rolling methods (at the Acciona Trasmediterránea Terminal), up 4.24% over 2013.*
- *A significant upsurge in container traffic is expected at the Port Authority once the New Terminal is in operation. Construction is at an advanced stage of completion and its physical features will be in keeping with the hopeful future we all eagerly await.*
- *Regarding the geographic distribution of traffic at the piers of the Port Authority, 54.1% is handled at La Cabezuela-Puerto Real, 41% at the Cadiz Commercial Basin, and the remaining 4.32% at the Duty-Free Zone.*
- *Regarding cruise ships, we have had 279 cruise ship stopovers (17 fewer than in 2013), transporting 381,000 passengers (6,000 more than in 2013), a record number. These results place the Port of Cadiz nationally in sixth position in terms of cruise passengers and fifth place on stopovers.*
- *Fresh fish, up in 2013 after several years of decline, dropped 36%, at 13,653 tons, which placed the Port of Cadiz in fifth place in Spain's national port system.*



Información económica / Financial data

Con relación a los datos económicos, cabe destacar que los ingresos de explotación han sido de 22,31 millones de euros, con una cifra de negocio de 18,97 millones y 1,79 millones de otros ingresos de explotación. La cifra de negocio se desglosa en 17,95 millones como ingresos por tasas portuarias y 1,02 por otros ingresos de negocio.

Debe destacarse que el importe neto de la cifra de negocio de 2014 representa una bajada del 10,51% respecto a 2013. En este sentido, es importante señalar las siguientes modificaciones normativas que entraron en vigor a partir del 1 de enero de 2014:

- La reducción del 5% de las cuantías básicas de las principales tasas de utilización.
- La reducción de medio punto porcentual en los tipos de gravamen de la tasa de ocupación establecidos en el artículo 176 del TRLPEMM, lo que equivale aproximadamente a una reducción media del 8,5% de los mismos.
- La desindexación automática del gravamen tributario al IPC, de modo que las tasas sólo se actualizarán vía Ley de Presupuestos Generales del Estado, cuando singularmente proceda.

Los gastos de personal alcanzan 7.135 miles de euros y continúan en la línea descendente, con una reducción del 0,52% frente a 2013.

La Cuenta de Pérdidas y Ganancias ha tenido un resultado de explotación positivo de 385.917 euros y un resultado del ejercicio de 221.959 de euros de superávit, muy inferior al alcanzado en 2013, con 1.412.909 euros. En consecuencia, la rentabilidad de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz en el año 2014 ha sido del 0,13% calculado de acuerdo con la fórmula establecida en el artículo 157 de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante.

In terms of financial data, operating revenues were 22.31 million euros, turnover was 18.97 million euros, and other operating revenues were 1.79 million euros. The breakdown of turnover was 17.95 million euros from port fees and 1.02 from other operating revenues.

Net turnover in 2014 was 10.51% lower than in 2013. This is related to the following significant regulatory modifications, which came into effect on 1 January 2014:

- *A 5% reduction of the basic amounts of the main usage fees.*
- *A reduction of half a percentage point on the tax rates on occupancy fees as per article 176 of the TRLPEMM, which is approximately equivalent to an average reduction of 8.5% of same.*
- *The tax rates are no longer automatically linked to the Consumer Price Index, which means that fees will be updated only via Spain's General State Budgetary Law, when specifically indicated.*

Personnel Expenses amounted to 7,135 thousand euros, continuing to decline, down 0.52% over 2013.

The Income Statement shows positive operating results of 385,917 euros and a financial year result of a 221,959 euro surplus, much lower than that of 2013, with 1,412,909 euros. As a result, profitability for the Port of Cadiz Bay in 2014 was 0.13%, calculated as per the formula set forth in Article 157 of the Law of State Ports and the Merchant Marine.

Dominio Público / Public Domain

El espacio de dominio público portuario de la Bahía de Cádiz acoge un total de 264 empresas que desarrollan su actividad mediante 368 ocupaciones distribuidas en 107 concesiones administrativas y 261 autorizaciones, que son las dos fórmulas de ocupación del dominio público.

Como se sabe, de los 4,2 millones de metros cuadrados que pertenecen a la zona de servicio de la Autoridad Portuaria, 2,99 millones es superficie susceptible de ser otorgada en concesión administrativa o autorización —el resto son muelles, viales, etc.—, de los que al cierre de 2014 estaban ocupados 1,75 millones de metros cuadrados. Los principales generadores de esta demanda de espacio de dominio público han sido promotores privados que han decidido implantarse en estos terrenos conformando en los últimos años un importante tejido empresarial en el entorno portuario.

La situación de las distintas dársenas en materia de ocupación del dominio público coloca a la Cabezuela-Puerto Real a la cabeza, con 118.000 metros cuadrados de naves para almacenamiento de mercancías construidos, 23 concesiones administrativas, 12 autorizaciones y un total de 23 empresas. Del 1,1 millones de metros cuadrados de suelo con posibilidades de ser ocupado, lo está el 70 por ciento, por lo que queda disponible un 30 por ciento.

Le sigue en ocupación Cádiz, con más de 600 mil metros cuadrados concesionados de un total de 1 millón, entre Cádiz capital y Zona Franca. En este caso, queda disponible aún el 37 por ciento de superficie.

Por último, en El Puerto de Santa María, donde se incluye Puerto Sherry, hay ocupados 335.276 metros cuadrados de un total de 829.000 susceptibles de ser otorgados en concesión, lo que supone que hay un 59 por ciento de suelo disponible.

El año pasado la ocupación del dominio público portuario generó prácticamente el 40 por ciento del importe neto de la cifra de negocio. 7,5 millones de euros sobre 18,9.

The port public domain at Cadiz Bay includes 264 companies which conduct their business through 368 occupancies distributed among 107 administrative concessions and 261 authorizations, which are the two formulas for public domain occupancy.

The Port Authority service area comprises 4.2 million square meters, of which 2.99 million may be granted as administrative concessions or authorizations, the rest being basins, roads, and so on. At year-end 2014, 1.75 million square meters were occupied. The main generators of this demand for public domain space have been private promoters who have decided to occupy these areas, forming a significant business framework in the port area in recent years.



As regards public domain occupancy at the port's basins, Cabezuela-Puerto Real tops the list with 118,000 square metres of goods storage warehouses built, 23 administrative concessions, 12 authorizations, and a total of

23 companies. It has 70% occupancy of its 1.1 million square metres available for same, with 30% still available.

The Cádiz basin is next, with over 600 thousand square metres granted to concessions out of a total of 1 million, between Cádiz city and the Free Zone. 37% of the surface area is available.

At El Puerto de Santa María, which includes Puerto Sherry, 335,276 square metres are occupied of a total of 829,000 that may be granted as concessions, which means 59% of the area is available.

In 2014, occupancy of the port public domain generated 7.5 million of the 18.9 million euros of net turnover, almost 40%.



Recursos Humanos / Human Resources

La plantilla estructural de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, a fecha de 31 de diciembre de 2014, estaba compuesta por un total de 163 trabajadores, todos ellos con relación contractual fija. La plantilla coyuntural autorizada, es decir, trabajadores no fijos en actividades cíclicas, fue de 36 mensualidades de contratación eventual, sin incluir los contratos de interinidad de corta duración y los de relevo.

El desglose de la plantilla fija, sin contabilizar al Presidente y al Director, y atendiendo al ámbito normativo de aplicación, fue el siguiente:

Fuera de convenio <i>Not governed by the collective agreement</i>	17
De convenio <i>Governed by the collective agreement</i>	146

La distribución del personal de fuera de convenio fue la siguiente:

Staff not under the collective workers' agreement is distributed as follows:

Presidente / <i>Chairman</i>	1
Director / <i>Director</i>	1
Jefes de Departamento <i>Departments Heads</i>	6
Jefes de División <i>Division Chiefs</i>	10
Jefes de Unidad <i>Unit Heads</i>	1

La rotación de la plantilla durante el año 2014 fue la siguiente:

Changes in staff during the year were as follows:

Jubilaciones ordinarias <i>Full retirement</i>	5
Jubilaciones parciales <i>Partial retirement</i>	1
Invalidez <i>Disability</i>	1

Headcount at the Cadiz Bay Port Authority at 31 December 2014 was 163, all with permanent work contracts. Temporary workers for cyclical activities were hired for a total of 36 monthly contracts, not including short-term interim or relief contracts.

Headcount for permanent staff, not including the Chairman or Managing Director, as per prevailing legislation, was as follows:

Retos / Challenges

Acabamos el año 2014 y seguimos a la espera de la construcción del ramal ferroviario Aletas - Cabezuela, que dotará de conexión a las instalaciones portuarias de Cabezuela con la red ferroviaria de interés general. Cuando esté operativa esta conexión permitirá un gran impulso a los tráficos de graneles ampliando el hinterland portuario.

Igualmente, mantenemos la incertidumbre sobre la decisión de la Unión Europea de confirmar los fondos Feder preasignados a la obra de la Nueva Terminal de Contenedores, fundamental para el futuro desarrollo del puerto.

2014 is over and we are still awaiting construction of the rail branch between the Aletas Station and Cabezuela, which will provide a connection between the port facilities at Cabezuela and the general rail network. Once this connection is in operation, it will provide a great stimulus to bulk traffic, expanding the port hinterland.

We also remain uncertain about the European Union's decision related to confirming the pre-assigned ERDF funds for the construction of the New Container Terminal, essential to the future development of the port.

Juan Agustín Romero Gago
Director - *Director*



Distribución por dársenas / Distribution by basins

	2013					2014					Variación %
	CADIZ	ZONA FRANCA	LA CABEZUELA	P.S.MARIA	TOTAL	CADIZ	ZONA FRANCA	LA CABEZUELA	P.S.MARIA	TOTAL	
BUQUES/ Vessels											
Número / Number	761	57	244	48	1.110	672	48	236	40	996	-10,27%
G.T.	22.877.376	245.041	3.361.916	53.543	26.537.876	22.276.429	253.991	3.193.653	40.233	25.764.306	-2,91%
MERCANCÍAS											
Graneles Líquidos / Liquid bulks			94.990		94.990	950		156.559		157.509	65,82%
Graneles Sólidos / Dry bulks		208.913	1.648.951		1.857.864		147.804	1.628.511		1.776.315	-4,39%
Mercancía General / General Cargo	1.385.827	44.967	175.719	1.591	1.608.104	1.343.136	4.138	101.406	775	1.449.455	-9,87%
Total	1.385.827	253.880	1.919.660	1.591	3.560.958	1.344.086	151.942	1.886.476	775	3.383.279	-4,99%
TRANSBORDO / Transhipmet											
Graneles Líquidos / Liquid bulks					0					0	
Graneles Sólidos / Dry bulks			9.669		9.669					0	-100,00%
Mercancía General / General Cargo			13.248		13.248			26.634		26.634	101,04%
Total	0	0	22.917	0	22.917	0	0	26.634	0	26.634	16,22%
AVITUALLAMIENTO / Supply											
Combustibles/ oils	11.463			4.241	15.704	12.465		4.427	3.083	19.975	27,20%
Agua / Water	89.581	2.448	3.303	1.491	96.823	89.867	1.397		1.201	92.465	-4,50%
Hielo / Ice	6.395			4.604	10.999	2.884			4.440	7.324	-33,41%
Total	107.439	2.448	3.303	10.336	123.526	105.216	1.397	4.427	8.724	119.764	-3,05%
PESCA FRESCA / Fresh fish											
	9.558			11.804	21.362	4.518			9.135	13.653	-36,09%
TRÁFICO LOCAL / Local traffic											
					0					0	
TRÁFICO TOTAL / Total traffic											
	1.502.824	256.328	1.945.880	23.731	3.728.763	1.453.820	153.339	1.917.537	18.634	3.543.330	-4,97%
CRUCEROS / Cruises											
Número / Number	279			17	296	262			17	279	-5,74%
G.T.	14.830.298			33.573	14.863.871	14.661.007			34.646	14.695.653	-1,13%
Cruceiros / Cruise passengers	372.832			2.302	375.134	379.000			2.302	381.302	1,64%

Presidente del Consejo

- JOSE LUÍS BLANCO ROMERO. Presidente de la Autoridad Portuaria.

Vicepresidente

- PEDRO LUÍS DE FRUTOS GARCÍA. Capitán Marítimo.
- JUAN AGUSTÍN ROMERO GAGO. Director de la Autoridad Portuaria desde el 01-09-2014.
-ALBINO PARDO RODRÍGUEZ. Director hasta el 31-08-2014.

En representación de la Administración del Estado (a Propuesta de Puertos del Estado)

- MANUEL PONCE ARIANES. Abogado Jefe de los Servicios Jurídicos del Estado en Cádiz. Desde 03-02-2014.
-JOSÉ AURELIO RUIZ PIÑAS. Abogado. Hasta 03-02-2014.
- FERNANDO DE QUEROL PAGÁN. Almirante Jefe Arsenal Carraca. Desde 24-11-2014.
- MANUEL PEDRO FERREIRO SÁNCHEZ. Comandante AMARDIZ – Puntales. Hasta 24-11-2014.
- JOSÉ ANTONIO SEGOVIA ARROYO. Subdirector de Asesoría Jurídica y Contratación de Puertos del Estado.

En representación de la Administración Autonómica

- MIGUEL ÁNGEL PANEQUE SOSA. Director Gerente de la Agencia Pública de Puertos de Andalucía.
- FERNANDO LÓPEZ GIL. Delegado del Gobierno de la Junta de Andalucía en Cádiz.
- MANUEL CÁRDENAS MORENO. Delegado Territorial de Fomento y Vivienda, Turismo y Comercio de la Junta de Andalucía.

En representación del Ayuntamiento de Cádiz

- JUAN JOSÉ ORTIZ QUEVEDO. Teniente de Alcaldesa del Ayuntamiento de Cádiz.

En representación del Ayuntamiento de Puerto Real

- MARIA ISABEL PEINADO PÉREZ. Alcaldesa Presidente del Ayuntamiento de Puerto Real.

En representación de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Cádiz

- ÁNGEL JUAN PASCUAL. Presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Cádiz.

En representación de los sectores económicos relevantes en el ámbito portuario

- EMILIO MEDINA REBORIO. Presidente de APEMAR.

En representación de Organizaciones Empresariales.

- JAVIER SÁNCHEZ ROJAS. Presidente de la Confederación de Empresarios de la provincia de Cádiz (CEC).

En representación de Organizaciones Sindicales

- MIGUEL ROSSO NAVARRETE.

A Propuesta de la Confederación Sindical de Comisiones Obreras de Andalucía

- DOLORES RODRÍGUEZ VALADES. Desde 27-02-2014.
-MANUEL RUÍZ BENÍTEZ. Hasta 27-02-2014.

Secretario del Consejo

- LUÍS PABLO DUQUE RUEDA.

El Consejo de Navegación y Puerto de Cádiz se integra por un total de 36 miembros representativos de diversas instituciones, organismos, empresas o particulares interesados en el buen funcionamiento y desarrollo del Puerto de la Bahía de Cádiz.

The Navigation and Port of Cadiz Council is made up of a total amount of 36 representative members from diverse institutions, organizations, companies or individuals interested in the correct functioning and development of the Port of Cádiz Bay.

Estructura

Una comisión permanente y dos grupos de trabajo:

1. Grupo de navegación y servicios marítimos portuarios.
2. Grupo de puerto: (subgrupos)

- De infraestructura y comunicación.
- Plan especial y utilización espacios portuarios.
- Actividad comercial.
- Promoción turística.

En el Consejo de Navegación están representados:

- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Capitanía Marítima de Cádiz
- Real Club Náutico de Cádiz
- ATEIA (Asociación de Transitarios)
- Corporación de Prácticos
- Universidad de Cádiz (T. Navegación)
- Harinera Vilafranquina, S.A.
- Transbull Cádiz, S.L.
- Agencia Mtma. Condeminas Cádiz, S.A.
- Coordinadora Estatal de Trabajadores del Mar
- Cámara de Comercio, Industria y Navegación
- Sertosa
- Valenciana de Remolcadores
- Asociación de agencias de viajes de Cádiz
- Comandancia Militar de Marina
- Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
- U.G.T. (Federación Provincial de Transportes)
- Dirección Provincial Instituto Social de la Marina
- Consorcio Zona Franca de Cádiz
- Asociación de Navieros Españoles
- Agencia Pública de Puertos de Andalucía
- Delegación de la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía
- Colegio Oficial de la Marina Mercante Española
- Confederación Empresarial de Cádiz
- Demarcación de Costas Andalucía-Atlántico
- Ayuntamiento de Puerto Real
- Ayuntamiento de Cádiz
- Ayuntamiento de El Puerto de Santa María
- Diputación Provincial de Cádiz
- Navantía
- Asociación de mayoristas y acopiadores de pescado

Structure

A permanent commission and two Work Groups:

1. Navigation group and maritime harbour Services.
2. Harbour group: (subgroups)

- Unfrustrated and communication.
- Special plan and use of harbour space.
- Commercial activity.
- Tourist promotion.

In the Navigation Council are represented:

- Port Authority of Cadiz Bay
- Harbour master's office
- Cadiz Royal Nautical Club
- ATEIA (freight agents association)
- Pilot Corporation
- University of Cadiz (Navigation)
- Vilafranquina Flour Factory, S.A.
- Transbull Cádiz, S.L.
- Cadiz Condeminas Maritime Agency, S.A.
- State Workers Coordinator of the Sea
- Chamber of Trade, Industry and Navigation
- Sertosa
- Valenciana tugboats
- Association of Cadiz tourist agencies
- Navy Military Commander's Headquarters
- College of Road, Channel and Port Engineers
- U.G.T. (Provincial Federation of Transport)
- Navy Social Institute Provincial Management
- Cadiz Free Port Area Consortium
- Association of Spanish Ship-owners
- Andalusian Ports Public company
- The Andalusian Agriculture and Fishing Delegation
- Official Spanish Merchant Marine College
- Cadiz Managerial Federation
- Andalusia-Atlantic Ocean Coasts Demarcation
- Puerto Real Town hall
- Cadiz Town Hall
- El Puerto de Santa María Town Hall
- Cadiz County Council
- Navantia Ltd.
- Wholesalers and fish stockers association

26 de julio de 2014

- 1.- Otorgamiento de concesión administrativa a "Almacenes Marítimos del Sur Cádiz, S.L." para la ocupación de 8.912,42 m² de terreno en el muelle de La Cabezuela-Puerto Real, para la construcción de dos naves de 5.649,71 m² de superficie total, destinada a almacenamiento a granel de semillas, cereales, abonos, áridos y otras mercancías relacionadas con el tráfico portuario (5ª fase).
- 2.- Seguimiento de las obras de "nueva terminal de contenedores de Cádiz. 1ª fase.

27 de noviembre de 2014

- 1.- Autorización al presidente para formalizar la adhesión de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz a la plataforma logística Sur de Europa,
- 2.- Actuaciones de la Presidencia en apoyo al ferrocarril de acceso al muelle de La Cabezuela-Puerto Real.
- 3.- Aprobación inicial de la modificación no sustancial de la delimitación de los espacios y usos portuarios del Puerto de la Bahía de Cádiz (DEUP).
- 4.- Aprobar los siguientes pliegos de bases:
 - 4.1.- concurso para centro de interpretación y hostelería en el Faro de Trafalgar.
 - 4.2.- concurso para la explotación de un local en el poblado de Sancti Petri destinado a centro de interpretación y de restauración.
- 5.- Otorgamiento de concesiones.
 - 5.1 a Cádiz Cruise Terminal S.L. para la construcción de una estación marítima satélite en el muelle ciudad del Puerto de Cádiz.

Adjudicación de los siguientes proyectos:

- CA-060-13, proyecto Secure - tecnologías innovadoras de seguridad y protección portuaria para la APBC. Empresa: UTE Enyca Seguridad, S.A.-PORTEL Servicios Telemáticos, S.A.
Importe adjudicación: 1.817.750,00 €
- CA-040-14, suministro de energía eléctrica en alta y baja tensión a la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz.
Empresa: Endesa distribución eléctrica, S.L.U.
Importe adjudicación: 1.296.501,00 €
- CA-039-13, acceso a la nueva terminal de contenedores de Cádiz.
Empresa: Vías y construcciones, S.A.
Importe adjudicación: 19.847.008,79 €.

July 26, 2014

- 1.- Granting an administrative concession to "Almacenes Marítimos del Sur Cádiz, S.L." to occupy 8,912.42 m² on the La Cabezuela-Puerto Real basin for the construction of two warehouses with a total surface area of 5,649.71 m², for bulk storage of seeds, grains, fertilizers, dry bulk and other goods related to port traffic (5th phase).
- 2.- Continuation of work on the new Cádiz container terminal. 1st phase.

November 27, 2014

- 1.- Authorization for the president to formalize the Cádiz Bay Port Authority's membership in the Sur de Europa (southern Europe) logistical platform,
- 2.- Actions by the president's office in support of rail access to the La Cabezuela-Puerto Real basin.
- 3.- Initial approval of the non-substantial modification to the limits of port spaces and uses of the Port of Cádiz Bay (DEUP).
- 4.- Approval of the following tender specifications:
 - 4.1.- call for tenders for an interpretation center and restaurant at the Trafalgar Lighthouse.
 - 4.2.- call for tenders for the exploitation of premises in the town of Sancti Petri to be used as an interpretation center and restaurant.
- 5.- Grants of concessions.
 - 5.1.- to Cádiz Cruise Terminal S.L. for the construction of a satellite maritime station on the Cádiz-city basin

Contract awards for the following projects:

- CA-060-13, project : Secure- innovative technologies for port security and protection for the APBC (Cádiz Bay Port Authority).
Company: UTE Enyca Seguridad, S.A.-PORTEL Servicios Telemáticos, S.A.
Amount of award: 1,817,750.00 €
- CA-040-14, supply of high and low tension electrical energy to the Cádiz Bay Port Authority.
Company: Endesa distribución eléctrica, S.L.U.
Amount of award: 1,296,501.00 €
- CA-039-13, access to the new Cádiz container terminal.
Company: Vías y construcciones, S.A.
Amount of award: 19,847,008.79 €.

1. Sector transporte y logística / *Transport and logistic division*

2. Sector cruceros / *Cruise division*

Fruit Logística
Berlín, 5-7 de febrero

Fruit Logistic
Berlin, 5-7 february



Seatrade
Miami, 10-13 de marzo

Seatrade
Miami, 10-13 march



Lonja de Cereales del Mediterráneo
Barcelona, 27 de mayo

Mediterranean Cereals Market
Barcelona, 27 may

Seatrade Europa
Barcelona, 24-26 de septiembre

Seatrade Europa
Barcelona, 24-26 september



Fruit Attraction
Madrid, 8-10 de octubre

Fruit Attraction
Madrid, 8-10 october



World Travel Market
Londres, 3-6 de noviembre

World Travel Market
London, 3-6 november

3. Sector pesca / Fishing division

Conxemar
Vigo, 7-9 de octubre

Conxemar
Vigo, 7-9 october



4. Jornadas técnicas / Technical workshops



Sector Cruceros
Jornada sobre la industria mundial del crucero
18 de junio

Cruise division
Workshop about the world Cruise industry
18 june

Sector Logística y Transporte
La importancia de gestionar la logística
3 de julio

Transport and Logistic Division
The importance of logistic
3 july



Concurso de fotografía "El Puerto en tu objetivo" / Photography competition "The Port in your lens"

1er
premio

"Muelle fusión"
Francisco José Román Sevillano



2o
premio

"Miradores"
Francisco Navas García



3er
premio

"La lonja a primera hora"
José Guerrero Ramírez



Fotografías finalistas / *Finalist photos*



“Un buen día de pesca”
José Beut Duato



“Viajera a Gades”
Antonio Jesús Pérez Gil

“Maniobra al amanecer”
José Bravo Rodríguez



“La estiba”
José María Recuenzo Hernanz



“El Puerto en movimiento”
Óscar Franco Contán



“Escaparate de ciudad”
Julio González Fariñas

“Juntos mejoramos”
Juan Carlos Reina Alias

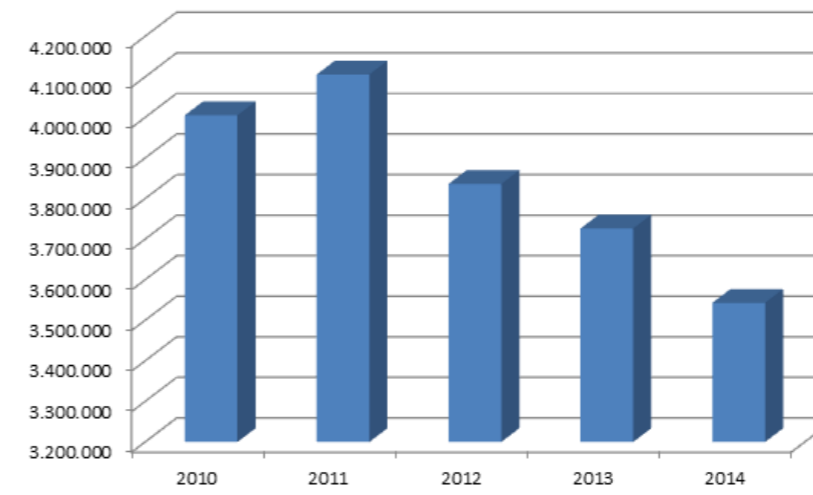


“Desde el paraíso”
Eva María Tendilla Sambruno





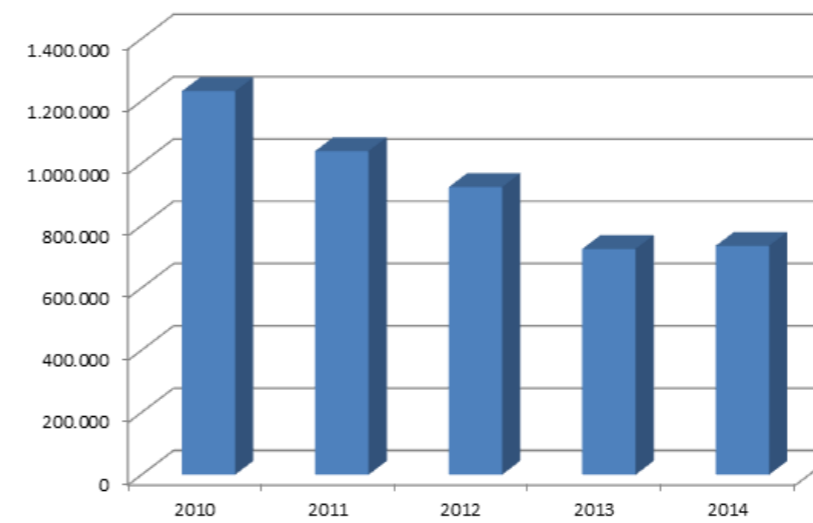
Gráficos - Graphics



TOTAL MERCANCÍAS

TOTAL GOODS

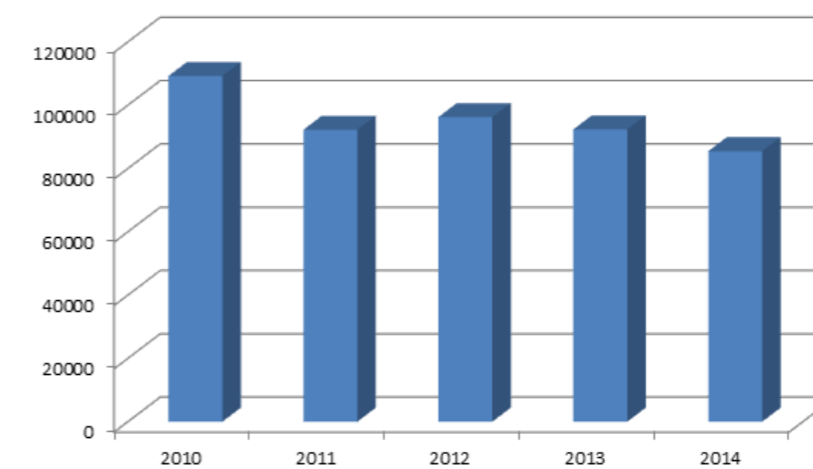
2010-2014



TRÁFICO RO-RO

RO-RO TRAFFIC

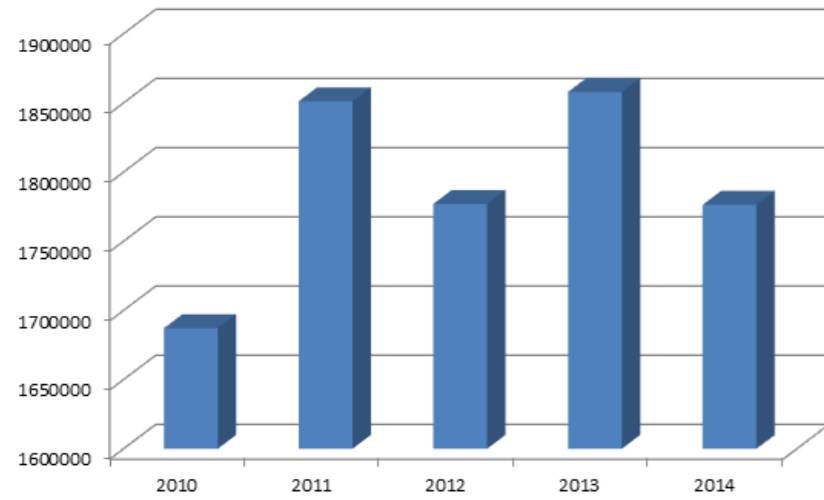
2010-2014



NÚMERO DE TEUS

TEUS NUMBER

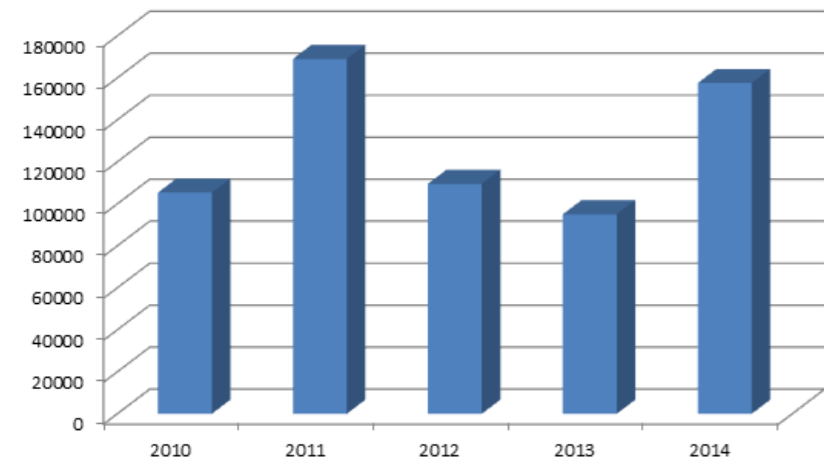
2010-2014



GRANELES SÓLIDOS

DRY BULKS

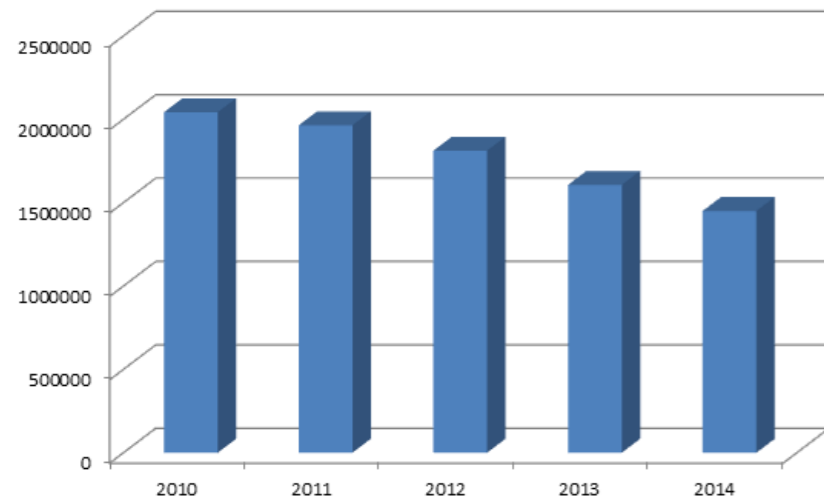
2010-2014



GRANELES LÍQUIDOS

LIQUID BULKS

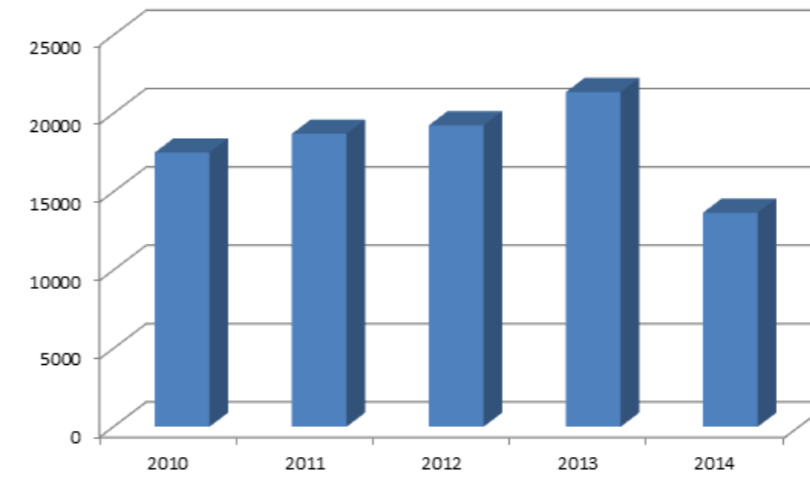
2010-2014



MERCANCÍA GENERAL

GENERAL CARGO

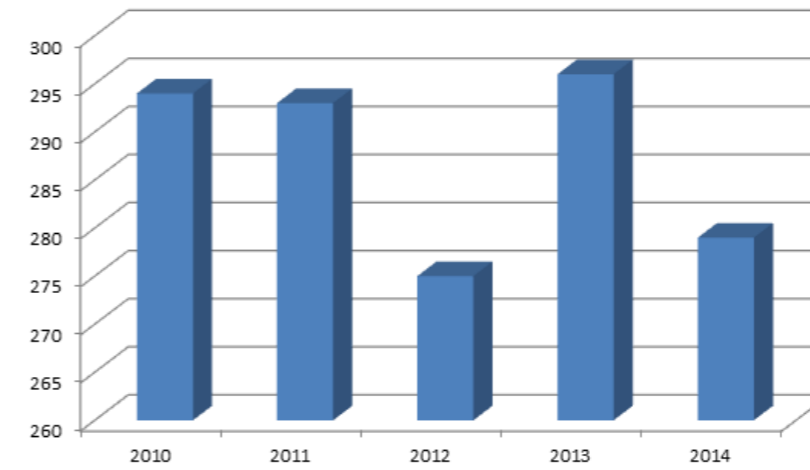
2010-2014



PESCA

FISHING

2010-2014

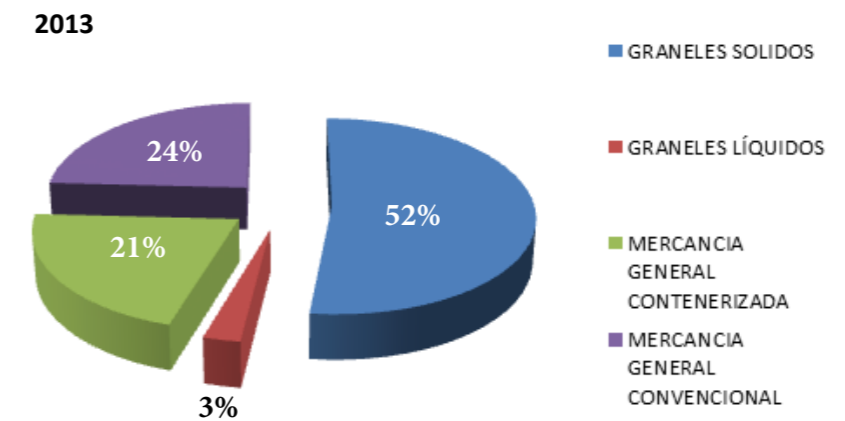


NÚMERO DE ESCALAS DE BUQUES DE CRUCERO

CALLS OF CRUISES SHIPS

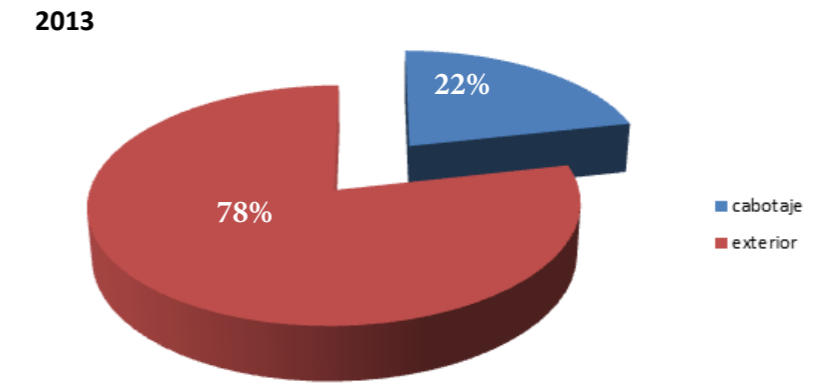
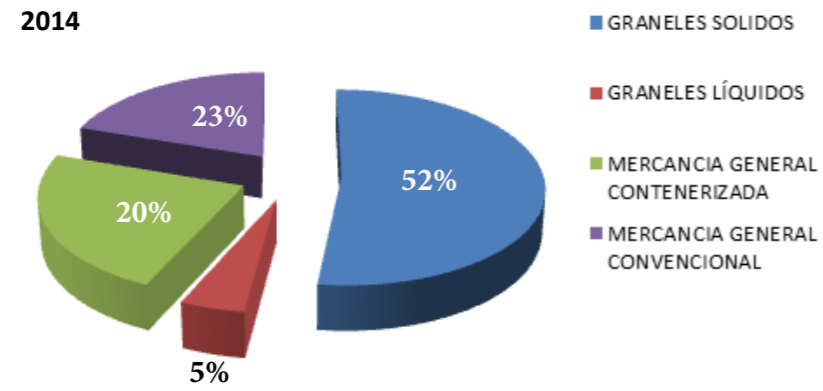
2010-2014

TRÁFICOS POR COMPONENTES PRINCIPALES / TRAFFIC BY MEANS COMPONENTS

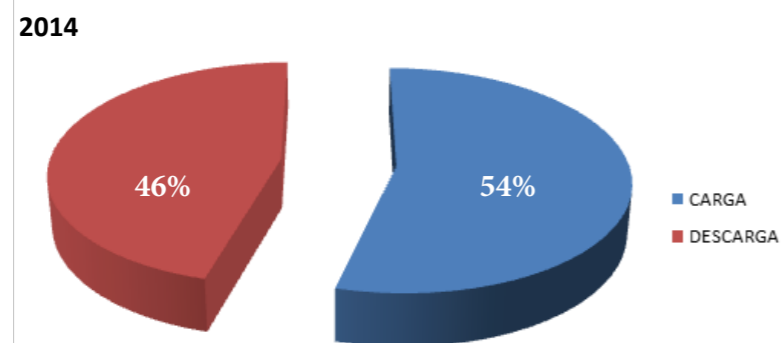
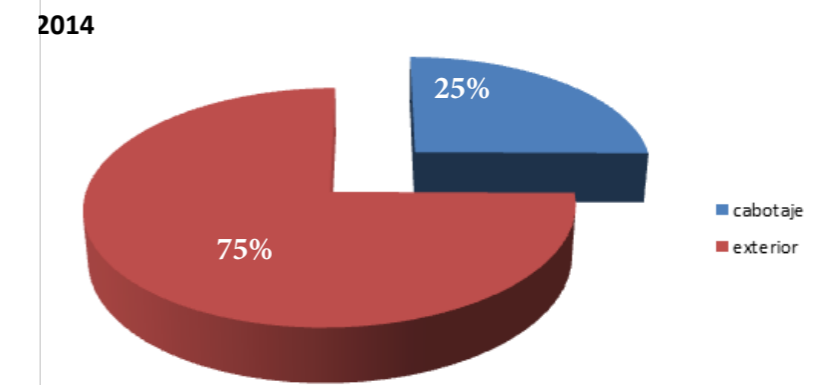
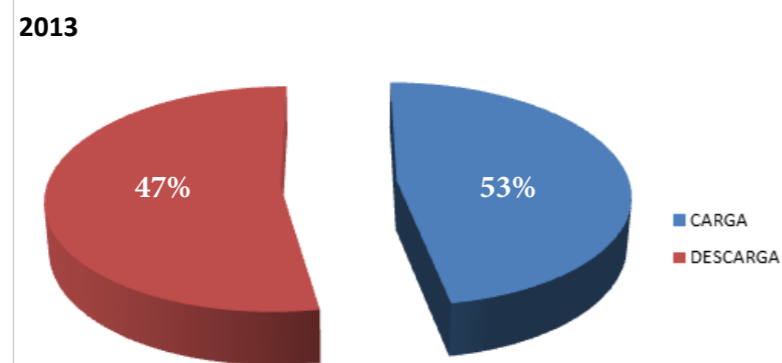


- GRANELES SÓLIDOS
- GRANELES LÍQUIDOS
- MERCANCÍA GENERAL CONTENERIZADA
- MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL

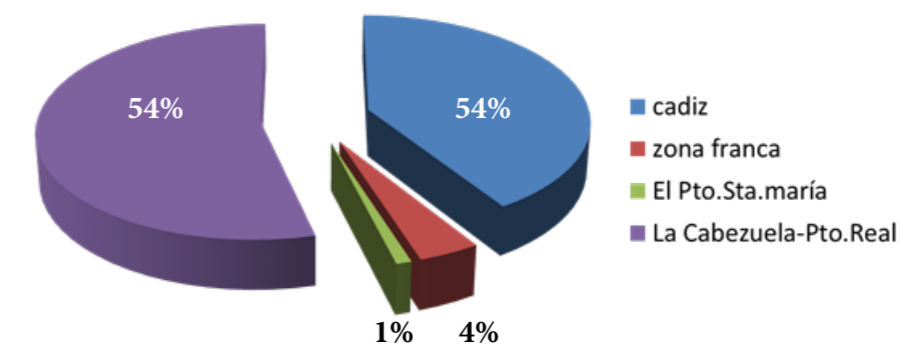
TRÁFICOS SEGÚN CLASE DE NAVEGACIÓN / PORT TRAFFICS BY NAVIGATION TYPE



% TRÁFICO POR TIPO DE OPERACIÓN / TRAFFIC BY TYPE OF OPERATION



DISTRIBUCIÓN DEL TRÁFICO POR DÁRSENAS / DISTRIBUTION OF PORT TRAFFIC BY BASINS



1. Objeto / Purpose

La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, refundida por RDL. 2/2011, de 5 de septiembre, encomienda a las Autoridades Portuarias, entre otras funciones, el controlar en su ámbito el cumplimiento de la normativa aplicable a la admisión, manipulación y almacenamiento de mercancías peligrosas, a la prevención y control de emergencias y lucha contra incendios, en los términos establecidos por la normativa sobre protección civil, así como colaborar en la prevención y lucha contra la contaminación.

Así, el Título IV “Medio Ambiente y Seguridad” de la citada normativa es la referencia que determina las prescripciones atinentes al medio ambiente y seguridad, que abarca los aspectos de:

- Prevención y lucha contra la contaminación marina accidental.
- Recepción de desechos y residuos procedentes de los buques.
- Obras de dragado.
- Planes de Emergencia y Seguridad.

Reseñable es también la Ley 31/1995, de 27 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, por la que se establece el marco normativo para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores, cuyo ámbito de aplicación incluye los Puertos de Interés General.

El cumplimiento de estas obligaciones supone un reto para la entidad, a pesar de los continuos esfuerzos realizados para integrar en nuestra actividad productiva estándares que aseguren los requisitos ambientales y de seguridad, en convergencia con los objetivos de la organización.

El sistema de gestión, desarrollado e implantado por la División de Seguridad y Medio Ambiente persigue el cumplimiento de la legalidad vigente, de los principios del desarrollo sostenible y la protección de la seguridad y salud en el trabajo.

Estas actuaciones se enmarcan en cinco grandes bloques:



The State Ports and Merchant Marine Act, revised as per Royal Decree 2/2011, dated September 5, assigns Port Authorities, among other functions, the task of monitoring compliance of prevailing regulations related to the admission, handling and storage of dangerous goods, and the prevention and monitoring of emergencies and fire-fighting, as per the stipulations of regulations pertaining to civil protection, in addition to collaborating in preventing and fighting pollution.

Title IV on “Environment and Safety” of said Act sets forth regulations related to environment and safety, including the following:

- *Prevention and fight against accidental marine pollution.*
- *Reception of ship-generated waste.*
- *Dredging works.*
- *Emergency and Safety Plans.*

Also noteworthy is Law 31/1995, dated November 27, on the Prevention of Occupational Risks, applicable to areas including General Interest Ports, which forms the basis for the regulation framework set up to guarantee the health and safety of workers.

Compliance with these obligations is a challenge for the entity, in spite of ongoing efforts to integrate into our productive operations standards to assure we meet environmental and safety requirements, in keeping with the objectives of the organization

The management system, developed and implemented by the Safety and Environmental Division, serves to ensure compliance with prevailing legislation, the principles of sustainable development and fostering health and safety at work.

These tasks are framed in five major groups:



A continuación se recogen algunas de las diferentes actuaciones desarrolladas por la División de Seguridad y Medio Ambiente a tenor de sus funciones y responsabilidades y bajo la dirección del Jefe de Departamento de Planificación y Explotación.

Dicha memoria se estructura en tres partes, actuación en Prevención de Riesgos Laborales (Actividad Preventiva y Servicio de Prevención Ajeno), Coordinación de Actividades Empresariales y actuaciones Medio Ambientales.

2. División de Seguridad y Medio Ambiente / *Safety and Environmental Division*

La División de Seguridad y Medio Ambiente se conforma por un equipo de dos personas, ambos Titulados Universitarios y Técnicos Superiores en Prevención de Riesgos Laborales, que asumen las competencias directas de asesoramiento a la Autoridad Portuaria en materias tales como Seguridad Industrial, Seguridad Laboral, Legislación Ambiental, Prevención y lucha contra la contaminación atmosférica, marítima y terrestre, elaboración y actualización de Planes de Emergencia y Planes de Contingencia frente a la Contaminación, junto al desarrollo, dirección y evaluación de simulacros, tanto de Emergencia como de Lucha Contra la Contaminación Marina Accidental.

Esta División desarrolla sus acciones dentro del Departamento de Planificación y Explotación, elaborando y aplicando Planes de Control (MMPP, GAS, PCS, Planificación Preventiva, etc.) e Informes de Asesoramiento y Mejora.

Con objeto de dar cumplimiento a la Ley 31/1995 de Prevención de Riesgos Laborales, así como con el RD. 171/2004 de Coordinación de Actividades Empresariales, en el Dominio Público Portuario, se concierta con la Sociedad de Prevención de FREMAP esta actuación preventiva, disponiéndose de un Técnico de Nivel Superior en las Tres Especialidades Técnicas, cuya actuación se integra dentro de la propia División de Seguridad y Medio Ambiente.

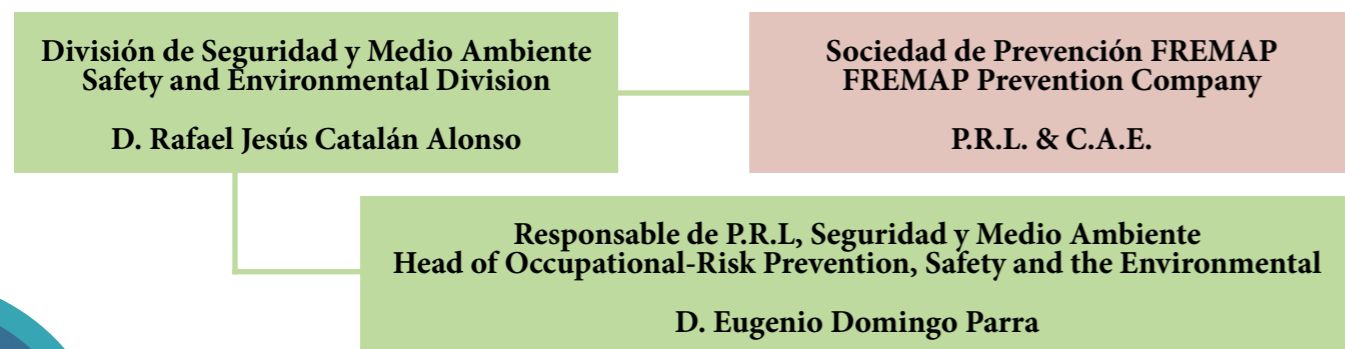
Several of the tasks carried out by the Safety and Environmental Division are described below, under the direction of the Head of the Planning and Exploitation Department.

This annual report is divided into three parts: actions related to Occupational Risk-Prevention (Preventive Activities and Outsourced Prevention Services), Coordination of Business Activities, and environmental actions.

The Safety and Environmental Division is made up of a team of two persons, both university graduates and higher technicians in Occupational Risk-Prevention, who are directly responsible for advising the Port Authority on matters such as: Industrial Safety, Occupational Safety, Environmental Legislation, Prevention and the fight against air, sea and land pollution, creating and carrying out Emergency Plans and Contingency Plans related to Pollution, as well as preparing, leading and evaluating practice drills for emergencies and the fight against accidental marine pollution.

This Division is part of the Planning and Operations Department and creates and applies Monitoring Plans (for SDG, GAS, PCS, Preventive Planning, etc.) and Advisory and Improvement Reports.

In order to comply with Law 31/1995 on the Prevention of Occupational Risks, as well as with Royal Decree 171/2004 on Coordination of Business Activities, in the Public Port Domain, these preventive services have been outsourced to the FREMAP Prevention Company, with the availability of a Higher Technician in the Three Technical Specialties, whose work is included within the Safety and Environmental Division.



3. Prevención de riesgos laborales / *Occupational risk-prevention*

En relación con las funciones que deben desarrollar los Servicios de Prevención Ajenos, el artículo 20 del Reglamento de dichos Servicios, aprobado por el Real Decreto 39/97, de 17 de enero (B.O.E. 31 de enero de 1997), encomienda a los mismos la elaboración de una memoria anual, que resume las actuaciones en Prevención de Riesgos Laborales más representativas durante el periodo en curso.

Con objeto de garantizar el cumplimiento de la Ley 31/1995 la Autoridad Portuaria ha desarrollado e implantado, a través del Servicio de Prevención el Plan de Prevención de Riesgos Laborales de la APBC, estableciéndose las Pautas, Procesos, Procedimientos, Planes y Programas para garantizar la Seguridad y Salud de los Trabajadores conforme a los requisitos de la Normativa de Aplicación.

Dicho plan se ha integrado en diferentes fases, mediante el establecimiento de Funciones y Responsabilidades, la Formación del Personal en Material Preventiva, así como por el desarrollo de la Evaluación de Riesgos y la Planificación de Medidas Preventivas.

La actuación preventiva de la Autoridad Portuaria sigue una acción programada cuyo objetivo es el de realizar un seguimiento del Sistema de Gestión establecido, en cada uno de los aspectos preventivos más significativos de la normativa de aplicación. Así en Enero de 2014 se elabora el documento "Programación Anual del Servicio de Prevención".

Conforme al Plan de Prevención y para garantizar los preceptos de la Política de Prevención se ha desarrollado la Revisión de la Evaluación de Riesgos de las siguientes Instalaciones y Puestos de Trabajo:

- Electricista.
- Cuarto de bombas de la lonja pesquera de Cádiz.
- Técnico de Operaciones Portuarias.
- Jefe de Unidad.

Dando cumplimiento a la función de asesoramiento y consultoría a lo largo del año 2014 se han realizado las siguientes actuaciones:

- Asesoramiento y gestión de "Auto declaración sobre actividades de prevención". Bonus incentivo reducción siniestralidad.
- Impartición de formación. "Riesgos y medidas preventivas específicas para el personal de mantenimiento de la APBC" (8 horas) a dos trabajadores trasladados a la División de Mantenimiento

In relation to the duties to be performed by the Outsourced Prevention Services, Article 20 of the regulations for said services, approved by Royal Decree 39/97, dated January 17 (Spanish Official State Gazette, January 31, 1997), requires they publish an annual report with a summary of the major Occupational-Risk Prevention activities carried out during the year.

To ensure compliance of Law 31/1995, the Port Authority has developed and implemented, through its Occupational Risk Prevention Program, a series of processes, procedure, plans and programs to assure workers' health and safety pursuant to prevailing rules.

This plan has been carried out in various stages through establishing functions and responsibilities, personnel training in preventive material, and risk assessment and prevention measures planning.

The Port Authority's preventive actions are scheduled in order to monitor the management system in each of the more significant preventive aspects of prevailing regulations. In January 2014, the "Annual Prevention Service Schedule" was created.

In accordance with the Prevention Plan and to assure the prevention policy's effectiveness, a review of Risk Assessment was carried out through the following:

- Electrician.
- Water pumps in fishing market in Cádiz.
- Port Operations Technical.
- Unit Head.

In order to fulfill the advisory and consultation roles throughout the year 2014, the following actions have been carried out:

- Advice and management of "Self declaration of preventive activities". Incentive bonus for the reduction of accidents.
- Delivery of In-service Training in Roles and Responsibilities, covering preventive material.
- Risks and preventive measures when using equipment.
 - Mobile personnel lifting platforms.
 - Bridge crane.
- Risks and preventive measures in electrical work.
- Risks and preventive measures in the port precinct.

- Formación de cuatro trabajadores en el curso "Riesgos y medidas preventivas en el manejo de plataformas elevadoras móviles de personas" de 2,5 horas de duración.
- Impartición de formación. "Riesgos y medidas preventivas del recinto portuario" a los dos trabajadores del Departamento de Dominio Público destinados a la Lonja Pesquera y Mercado de Maroristas de El Puerto de Santa María.

This training was targeted at personnel in the Maintenance and Navigation Aid Division, was 5 hours long and 8 members of staff participated.

Complementing the above mentioned, FREMAP Prevention Company placed at the Port Authority's disposal the 2014 Annual Catalogue of Training Courses.

All this effort invested in meeting the objectives of Prevention of Work Related Risk, as well as in meeting the legislation covering this area has been translated into the following results obtained during 2014:

Complementando lo anterior, la Sociedad de Prevención de FREMAP ha puesto a disposición de la Autoridad Portuaria el Catálogo Anual de Actividades Formativas de 2014

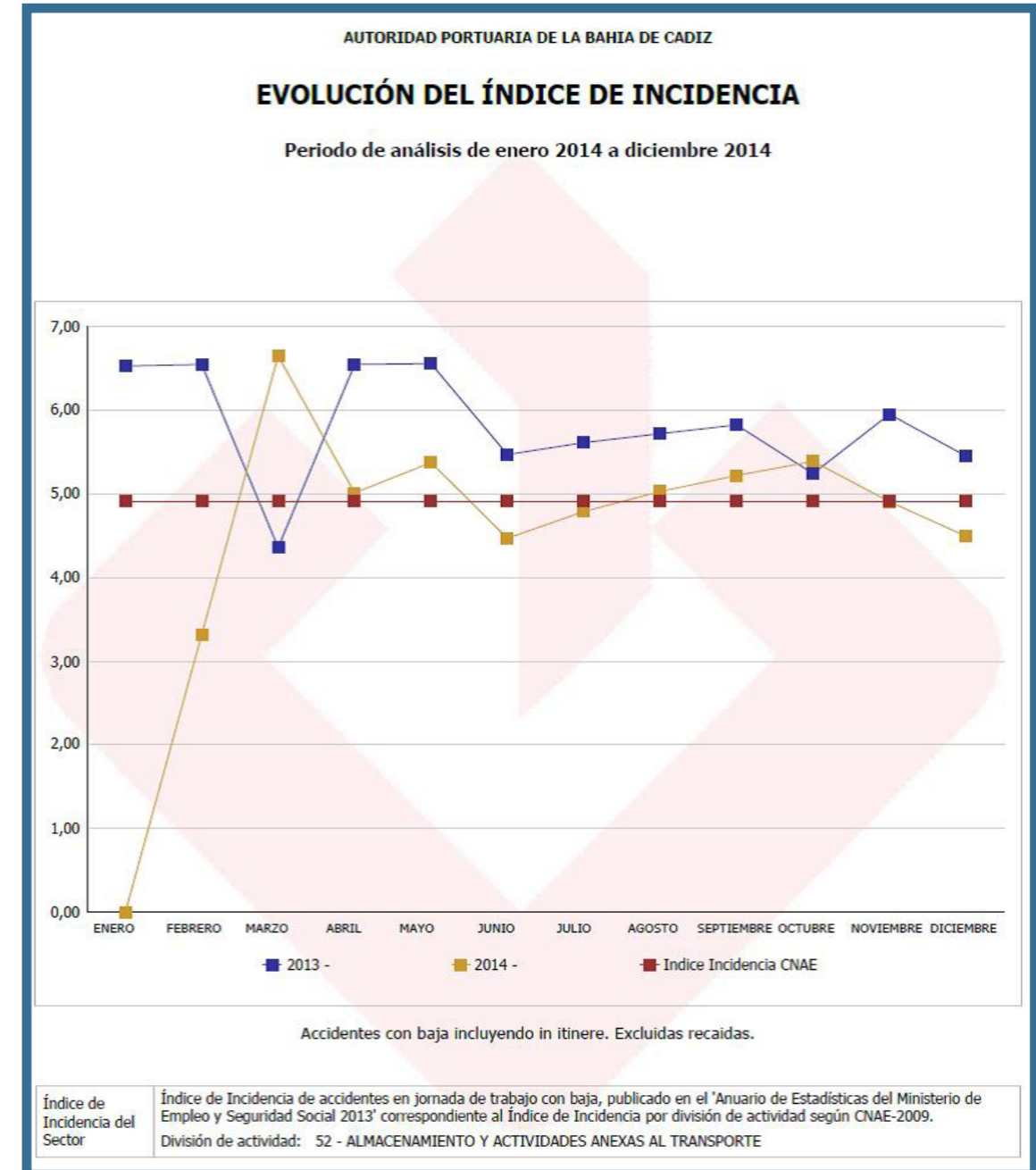
Todo este esfuerzo realizado para dar cumplimiento a los objetivos de Prevención de Riesgos Laborales, así como para el cumplimiento de la legislación en la materia se traduce en el siguiente resultado obtenido para el ejercicio 2014:

INFORME DE ACCIDENTABILIDAD						
AUTORIDAD PORTUARIA DE LA BAHIA DE CADIZ						
EVOLUCIÓN DEL ÍNDICE DE INCIDENCIA						
Periodo de análisis de enero 2014 a diciembre 2014						
Ejercicio / Mes	Nº Trabajadores AT	Nº Accidentes Acumulados	Media Anual de Trabajadores	Nº Accid. Extrap. a Diciembre	Índice de Incidencia	
2012	12	8	192,00	8,00	4,17%	
2013	1	1	184,00	12,00	6,52%	
	2	2	183,50	12,00	6,54%	
	3	2	183,67	8,00	4,36%	
	4	4	183,50	12,00	6,54%	
	5	5	183,20	12,00	6,55%	
	6	5	183,00	10,00	5,46%	
	7	6	183,43	10,29	5,61%	
	8	7	183,75	10,50	5,71%	
	9	8	183,33	10,67	5,82%	
	10	8	183,30	9,60	5,24%	
	11	10	183,45	10,91	5,95%	
	12	10	183,58	10,00	5,45%	
2014	1	0	181,00	0,00	0,00%	
	2	1	181,00	6,00	3,31%	
	3	3	180,67	12,00	6,64%	
	4	3	179,75	9,00	5,01%	
	5	4	178,80	9,60	5,37%	
	6	4	179,17	8,00	4,47%	
	7	5	179,14	8,57	4,78%	
	8	6	179,12	9,00	5,02%	
	9	7	179,00	9,33	5,21%	
	10	8	178,30	9,60	5,38%	
	11	8	178,00	8,73	4,90%	
	12	8	178,17	8,00	4,49%	

Accidentes con baja incluyendo in itinere. Excluidas recaídas.

Nº Trabajadores	Número de Trabajadores en la fecha indicada
Nº Accidentes Acumulados	Número de accidentes con baja registrados entre enero y la fecha indicada
Media Anual de Trabajadores	Media de trabajadores desde enero y la fecha indicada
Nº Accid. Extrap. a Diciembre	Número de accidentes acumulados por doce entre el número de meses desde la fecha de efecto de la empresa en FREMAP
Índice de Incidencia	Es el porcentaje que los accidentes de trabajo representan sobre la plantilla de la empresa. Se calcula como cociente entre los accidentes extrapolados a diciembre y la media de trabajadores en el periodo de cálculo.

- *Nº Workers: Number of workers at the date indicated.
- *Nº Accidents Accumulated: Number of accidents resulting in sick leave between January and the date indicated.
- *Yearly Average N° of Workers: Average number of workers between January and the date indicated.
- *Nº of Accidents Extrapolated to December: Number of accidents multiplied by 12 and divided by the number of months from the date of agreement with FREMAP.
- *Incident Rate: This is the percentage of personnel involved in work-related accidents. It is calculated as a quotient of the accidents extrapolated to December and the average number of workers during the period included.




EVOLUTION OF THE RATE OF INCIDENTS
 Period of analysis January 2014 - December 2014
 CNAE Incident Rate

Accidents resulting in sick leave, including those during commute. Not including relapse
 Sectorial Incident Rate: Rate of Incident of accidents at work resulting in sick leave, published in the "Statistical Yearbook of the Ministry of Employment and Social Security 2012" corresponding to the Rate of Incidents by area of activity according to CNAE-2009.
 Area of activity: 52 - STORAGE AND TRANSPORT RELATED ACTIVITIES

4. Gestión ambiental y prevención de la contaminación / *Environmental management and pollution prevention*

En el ejercicio 2013 se obtuvo la certificación del Sistema de Gestión Ambiental (SGA) desarrollado e implantado en el año 2000 para el ámbito de la Dársena de Cabezuela – Puerto Real, el cual fue sometido a Auditoría de seguimiento por la Entidad Certificadora SGS, en junio de 2014, y en la que no se detectaron disconformidades.

2013 saw the award of SGA (Environmental Management System) Certification, developed and implemented in the year 2000 for the Cabezuela – Puerto Real Quays, which was submitted to a follow-up audit by the SGS Certifying Entity, in June 2014, in which no non-conformities were detected.

 <p>Puerto de la Bahía de Cádiz Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz</p>		<p>MANUAL DE GESTIÓN AMBIENTAL</p> <p>Rev.: 1E Anexo 3 Fecha: 01/13 Pág.: 1 de 1</p>
DOCUMENTACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN AMBIENTAL		
▪ MGA	Manual de Gestión Ambiental	
Procedimientos de Control Ambiental:		
▪ PMA_03_01	Identificación y valoración de aspectos ambientales	
▪ PMA_04_01	Seguimiento de la normativa ambiental	
▪ PMA_09_01	Comunicación externa	
▪ PMA_10_01	Elaboración de documentación y control de los documentos y registros del Sistema de Gestión Ambiental	
▪ PMA_12_01	Control ambiental	
▪ PMA_13_01	Situaciones de emergencia	
Procedimientos de Aseguramiento de la Calidad referenciados en el SGA:		
▪ PAC_02_02	Gestión de la comunicación e información interior	
▪ PAC_05_01	Control de proyectos y obras	
▪ PAC_06_01	Preparación y tramitación de los documentos del Sistema de Calidad	
▪ PAC_06_02	Gestión y control de la documentación, los datos y los registros de Calidad	
▪ PAC_07_01	Compras de bienes y servicios	
▪ PAC_10_01	Control de no conformidades	
▪ PAC_11_01	Gestión de acciones correctoras y preventivas	
▪ PAC_14_01	Auditorías internas	
▪ PAC_15_01	Formación y cualificación del personal	
Procedimientos Específicos de control ambiental		
▪ PE-01	Control de emisiones atmosféricas	
▪ PE-02	Control de vertidos líquidos	
▪ PE-03	Control de residuos y suelos contaminados	
▪ PE-04	Control de sustancias peligrosas	
▪ PE-05	Control de ruidos	
▪ PE-06	Control de aspectos estéticos	
▪ PE-07	Control del consumo de recursos	

Estructura actual del SGA implantado.
Current Structure of Environmental Management System.

Por ello se conserva la certificación del SGA, obtenida en 2013.

Therefore, the SGA certification obtained in 2013 is still valid.



Calidad del aire / Air Quality

En el ámbito “Calidad del Aire” durante el año 2014, fruto del Plan de Autocontrol de Emisiones no Canalizadas en el Muelle de la Cabezuela - Puerto Real aprobado por la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, la Autoridad Portuaria concertó con la Empresa Colaboradora de la Administración (ECA) LABAQUA, S.A. la realización de 2 muestreos anuales para valorar la concentración de partículas sedimentables y en suspensión derivadas de la manipulación de agregados. Para su realización se seleccionaron 4 puntos sensibles del dominio público portuario, y se instalaron 4 estaciones de muestreo, cada una de ellas constituidas por un captador de partículas en suspensión (muestreo de 24 horas) y un captador de partículas sedimentables (muestreo de 15 días).

Las campañas se desarrollaron los meses de junio – julio y diciembre de 2014, arrojando los siguientes resultados:

In the area of “Air Quality” during 2014, and as a result of the Self-Monitoring Plan for Unchanneled Atmospheric Emissions in the Cabezuela Quay - Puerto Real approved by the Department of the Environment of the Junta de Andalucía, the Port Authority contracted with the Cooperating Company LABAQUA,S.A. the carrying out of two annual samples to analyze the concentration of sedimentable particles and those in suspension derived from the handling of aggregates. To carry this out four sensitive sampling points were identified within the public domain of the port and 4 sampling stations were installed, each of them made up of a device to capture particles in suspension (a 24 hour sample) and a device to capture sedimentable particles (a 15 day sample).

The campaigns took place in the months of June – July and December 2014, giving rise to the following results:

FECHA DE MUESTREO SAMPLING DATE	POSICIÓN CAPTADOR POSITION OF DEVICE	RESULTADO / RESULT		COMPARACIÓN VALOR LÍMITE COMPARISON WITH MAXIMUM VALUE	
		Mg/m ² .día / Mg/m ² .day	µg/m ³	300 Mg/m ² .día/ Mg/m ² .day	150 µg/m ³
		Incertidumbre método Method uncertainty			
		16,3%	7,2%		
Junio–Julio June - July 2014	Punto 4: Depuradora (blanco) Point 4: Treatment station (white)	300,0	30,7	1,000	0,614
	Punto 3: Cabezuela Oeste Point 3: Cabezuela West	222,6	25,3	0,742	0,506
	Punto 2: Cabezuela Sur Point 2: Cabezuela South	142,1	41,7	0,474	0,834
	Punto 1: Control Cabezuela Point 1: Cabezuela Control	377,4	38,2	1,258	0,764
Diciembre* December 2014	Punto 4: Depuradora (blanco) Point 4: Treatment station (white)	177,2	36,5	0,591	0,243
	Punto 3: Cabezuela Oeste Point 3: Cabezuela West	418,6	66,7	1,395	0,445
	Punto 2: Cabezuela Sur Point 2: Cabezuela South	284,3	31,2	0,948	0,208
	Punto 1: Control Cabezuela Point 1: Cabezuela Control	250,2	18,1	0,834	0,121

* Resultados provisionales pendientes de confirmar por ECA. * Those results needs to be confirmed by the ECA



Puntos de ubicación de las estaciones de muestreo.
Location points of the sampling stations.



Estación de muestreo Control Cabezuela. Punto nº1
Sampling station Cabezuela Control. Point nº1



Estación de muestreo Cabezuela Sur. Punto nº2.
Sampling station Cabezuela South. Point nº2.

Estos resultados suscitaron la necesidad de realizar un análisis profundo y detallado de las operaciones portuarias, en base a las siguientes variables:

- Naturaleza y tamaño de la partícula del agregado manipulado.
- Características de la operación de embarque / desembarque efectuada.
- Atraque del buque y dirección del viento reinante.
- Estaciones de muestreo expuestas.
- Condiciones del entorno de la Cabezuela – Puerto Real.

Por ello, se propuso en colaboración con el Servicio de Inspección Ambiental de la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, el desarrollo de un estudio de caracterización de emisiones del entorno. Esta actuación desembocó en la licitación del Pliego CA-0038-2013 "Caracterización de emisiones no canalizadas a la atmósfera en la instalación de La Cabezuela-Puerto Real", orientado a realizar un inventario de focos de emisión de partículas, identificar su origen portuario o no y valorar el impacto de la explotación portuaria en las emisiones atmosféricas. El pliego se sustenta en una campaña de 7 puntos, apoyado con una valoración de los muestreos, tanto cualitativo como cuantitativo, por un laboratorio independiente.

These results show the need to carry out a deep and detailed analysis of the port operations based on the following variables:

- *Type and size of the particle of aggregate handled.*
- *Characteristics of the loading/unloading operation carried out.*
- *Berth of vessel and prevailing wind direction.*
- *Exposed sampling stations.*
- *Conditions in the Cabezuela-Puerto Real area.*

In addition, in collaboration with the Department of the Environment of the Junta de Andalucía the Port Authority has made a bid for the Tender CA-0038-2013 "Characterization of unchannelled atmospheric emissions in the Cabezuela-Puerto Real facility", aimed at carrying out an inventory of focus points of emission of particles, identifying whether they originate in the port or not and evaluating the impact of the port's activities on atmospheric emissions. The tender is based on a campaign covering 7 sampling points, supported by the analysis of the samples, both qualitative and quantitative, carried out by an independent laboratory.

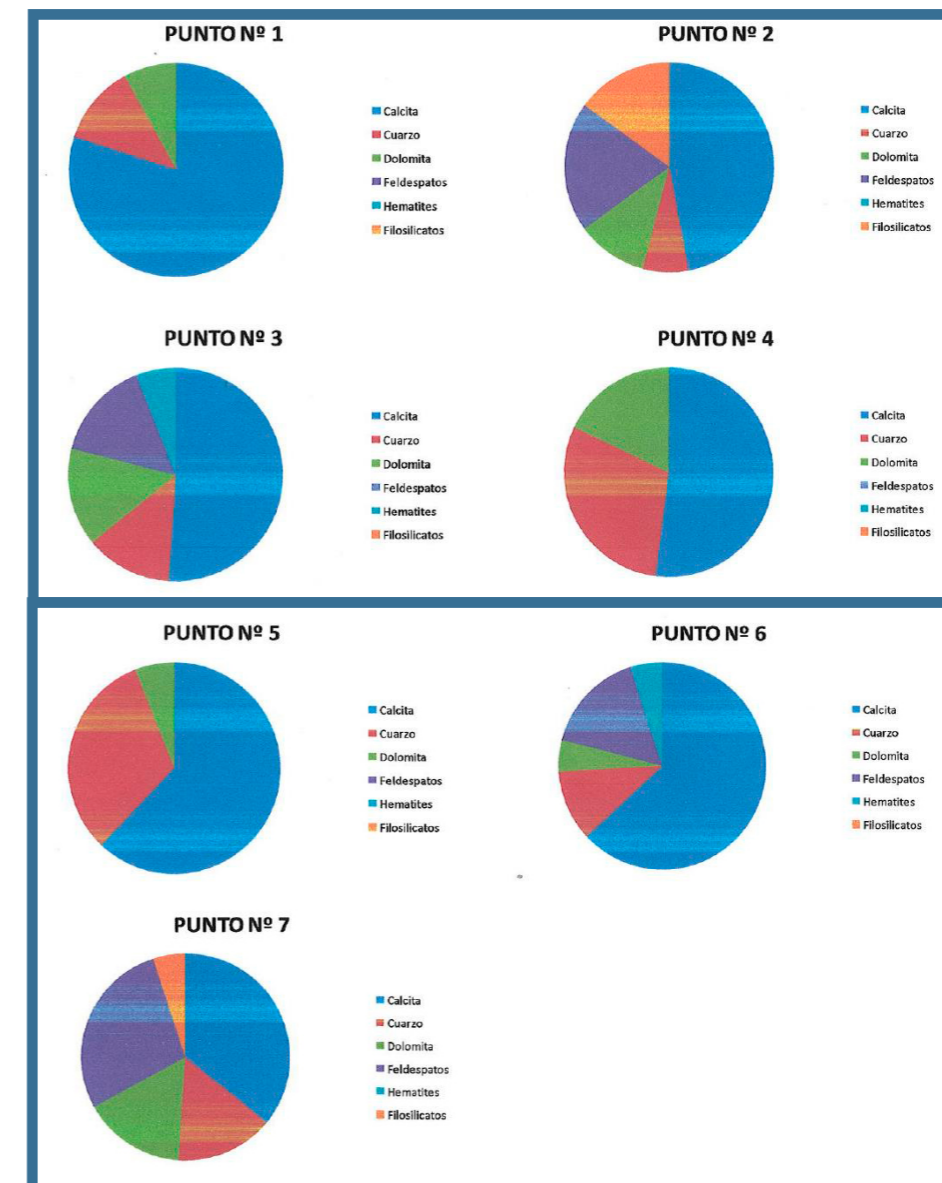


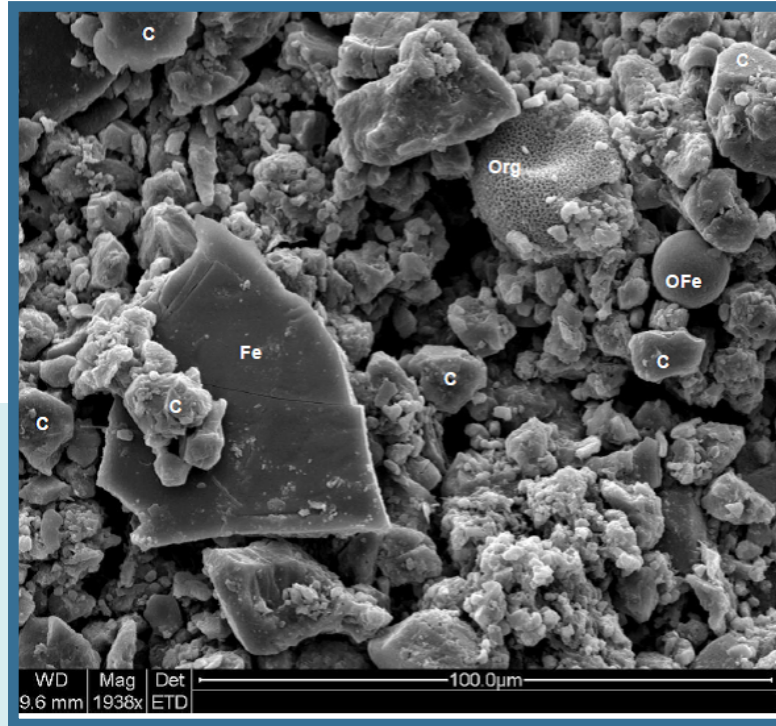
Tras el desarrollo del estudio y el posterior análisis químico y mineralógico de las muestras se desprende de las conclusiones recogidas en el apartado 11 que el aporte másico del material procedente de las operaciones de carga y descarga de graneles sólidos de La Cabezuela, no es representativo en las muestras, en relación al aporte procedente de partículas de naturaleza cristal (natural). Especialmente se ha evidenciado la ausencia representativa de partículas cuya composición coincidan con el clinker o alguno de los graneles mayoritarios cargados / descargados durante el periodo de muestreo.

Por todo ello, en el ámbito de caracterización de las emisiones a la atmósfera del entorno de la Cabezuela-Puerto Real, se puede evidenciar un problema derivado de la suspensión de partículas de origen natural, motivado por la presencia de fuertes vientos, grandes explanadas no asfaltadas, tráfico pesado y movimiento de grandes bloques, no detectándose una incidencia representativa derivada de las operaciones de carga / descarga.

Following the study and subsequent chemical and mineralogical analysis of the samples, the conclusions set forth in section 11 show that the aporte másico of material from loading and unloading operations of dry bulks at La Cabezuela is not representative in the samples, in relation to the amount of natural (crystal) particles. Of special note is proof of the absence of particles whose composition coincides with clinker or any of the main bulk products loaded/unloaded during the sampling period.

Due to all the above, in the area of emissions into the atmosphere in the Cabezuela-Puerto Real area, there is evidence of a problem arising from suspension of natural particles, caused by the presence of strong winds, large unpaved surfaces, heavy traffic and the movement of large blocks, with no sign of a representative incidence arising from loading/unloading operations.





Sample of laminar iron particle surrounded by many others of calcite and some organic ones (sample 226900 corresponding to point 6)

Muestra de partícula de hierro de carácter laminar rodeada de muchas de calcita y alguna orgánica (muestra 2260900 correspondiente al punto 6).

No obstante, la Autoridad Portuaria continúa adoptando medidas adicionales para limitar la dispersión de las partículas sedimentables y en suspensión, consistentes en:

- Riego periódico de viales los días de operación de graneles susceptibles de sufrir erosión eólica.
- Interrupción de las operaciones de carga / descarga de graneles susceptibles de sufrir erosión eólica cuando la velocidad media del viento exceda de 34 Km/h.
- Extremar el control de las medidas establecidas en los planes de mejora de la calidad del aire (fichas control de carga/descarga y trasiego).
- Implantación de barreras cortavientos en muelle Cabezuela Oeste (inversión de 220.000 €).
- Próxima implantación de lava ruedas (inversión estimada de 55.000 €).

However, the Port Authority has continued to adopt additional measures to limit the spreading of sedimentable particles and particles in suspension, such as:

- Periodic irrigation of roads on the days of operation involving loads that are susceptible to wind erosion.
- Interruption of operations of loading/unloading of loads susceptible to wind erosion when the average wind speed exceeds 34 Km/h.
- Maximize the control of measures established in the plans for the improvement of air quality (control sheets for loading/unloading and transfer).
- Erection of wind barriers on the Western Cabezuela quay (an estimated investment of €220,000).
- Implementation in the near future of a wheel washer (estimated investment of €55,000).



Ubicación de la instalación lavaruedas y recorrido propuesto.
Location of the wheel washer facility and proposed route.



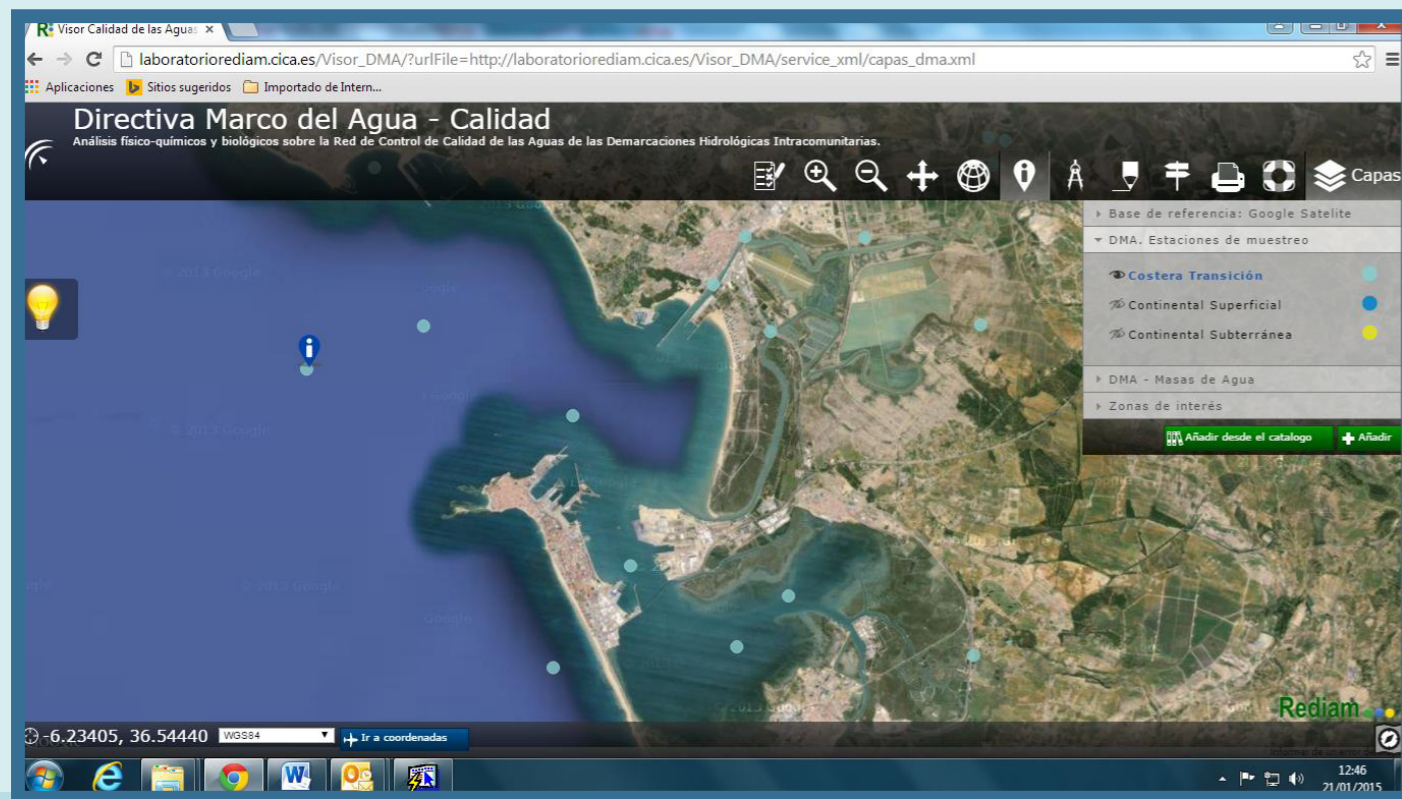
Calidad del agua / Water quality

Durante el ejercicio 2014 fruto de los esfuerzos realizados se obtuvo acceso a la web desarrollada por la Consejería de Medio Ambiente "REDIAM", que permite obtener información de la red de medición de calidad del agua de la Comunidad Autónoma y exportar los datos a nuestra herramienta ROM 5.1.

Fichas estaciones de muestreo coincidentes con nuestra zona de aguas y ubicación:

During 2014 as a result of our efforts access was granted to the "REDIAM" website developed by the Environmental Council, which allows us to obtain information from the water quality measuring network of the Andalucía Autonomous Community and export the data to our ROM 5.1 tool.

Sheets from sample stations coinciding with our water area and location:



UGAP (Unidades de Gestión Acuáticas) definidas en la herramienta ROM 5.1. (Aquatic Management Units) defined on the ROM 5.1 tool.



En base a los datos aportados, una vez cargados en la aplicación ROM 5.1 y comparados con los resultados anteriores se observa que la calidad físico-química de las UGAP se mantiene en niveles muy elevados.

Based on the data given, once loaded into the ROM 5.1 application and compared to previous results, the physical-chemical quality of the Aquatic Management Units is shown to be very high.

	UGAP EXTERNA UGAP EXTERNAL		VALORES NCA NCA VALUES	RENOVACIÓN RENEWAL	CALIDAD QUALITY
	Inicial / initial	2014			
Amonio total (µg/l) Total ammonium	20	13,775000	1.000	ALTA HIGH	MUY BUENA VERY GOOD
Nitratos (µg/l) / Nitrates	100	175,25	1.000		
Nitritos (µg/l) / Nitrites	100	28,13	600		
Saturación oxígeno (%) Oxygen saturation	92,22	101,35	70		
Arsénico (µg/l) / Arsenic	1,90	2,80	25		
Cianuros (µg/l) / Cyanide	<5	<5	40		
Cobre (µg/l) / Copper	<2	<2	25		
Cromo VI (µg/l) / Chromium	<2	<2	5		
Zinc (µg/l) / Zinc	<10	<10	60		

	UGAP DESEMBOCADURA DEL GUADALETE UGAP GUADALETE DELTA		VALORES NCA NCA VALUES	RENOVACIÓN RENEWAL	CALIDAD QUALITY
	Inicial / initial	2014			
Amonio total (µg/l) Total ammonium	10	9,23	1.200	BAJA LOW	MUY BUENA VERY GOOD
Nitratos (µg/l) / Nitrates	210	191	1.400		
Nitritos (µg/l) / Nitrites	10	32,80	1.000		
Saturación oxígeno (%) Oxygen saturation	93,65	92,37	60		
Arsénico (µg/l) / Arsenic	1,99	2,83	25		
Cianuros (µg/l) / Cyanide	<5	<5	40		
Cobre (µg/l) / Copper	<2	<2	25		
Cromo VI (µg/l) / Chromium	<2	<2	5		
Zinc (µg/l) / Zinc	<10	<10	60		

	UGAP PUERTO DE CÁDIZ UGAP CADIZ PORT		VALORES NCA NCA VALUES	RENOVACIÓN RENEWAL	CALIDAD QUALITY
	Inicial / initial	2014			
Amonio total (µg/l) Total ammonium	10	28,15	1.200	BAJA LOW	MUY BUENA VERY GOOD
Nitratos (µg/l) / Nitrates	200	329	1.400		
Nitritos (µg/l) / Nitrites	10	19,37	1.000		
Saturación oxígeno (%) Oxygen saturation	90,22	94,55	60		
Arsénico (µg/l) / Arsenic	1,97	2,76	25		
Cianuros (µg/l) / Cyanide	<5	<5	40		
Cobre (µg/l) / Copper	<2	<2	25		
Cromo VI (µg/l) / Chromium	3,00	<2	5		
Zinc (µg/l) / Zinc	<10	<10	60		

	UGAP BAHÍA INTERNA UGAP INTERNAL BAY		VALORES NCA NCA VALUES	RENOVACIÓN RENEWAL	CALIDAD QUALITY
	Inicial / initial	2014			
Amonio total (µg/l) Total ammonium	10	28,75	1.200	BAJA LOW	MUY BUENA VERY GOOD
Nitratos (µg/l) / Nitrates	220	302	1.400		
Nitritos (µg/l) / Nitrites	10	15,82	1.000		
Saturación oxígeno (%) Oxygen saturation	94,76	99,58	60		
Arsénico (µg/l) / Arsenic	1,94	2,94	25		
Cianuros (µg/l) / Cyanide	<5	<5	40		
Cobre (µg/l) / Copper	<2	<2	25		
Cromo VI (µg/l) / Chromium	<2	<2	5		
Zinc (µg/l) / Zinc	<10	<10	60		

	UGAP PSM UGAP PSM		VALORES NCA NCA VALUES	RENOVACIÓN RENEWAL	CALIDAD QUALITY
	Inicial / initial	2014			
Amonio total (µg/l) Total ammonium	900	791,37	1.000	ALTA HIGH	ACEPTABLE ACCEPTABLE
Nitratos (µg/l) / Nitrates	7400	1971	1.000		
Nitritos (µg/l) / Nitrites	240	181,25	600		
Saturación oxígeno (%) Oxygen saturation	83,96	88,35	70		
Arsénico (µg/l) / Arsenic	1,86	2,52	25		
Cianuros (µg/l) / Cyanide	<5	<5	40		
Cobre (µg/l) / Copper	<2	<2	25		
Cromo VI (µg/l) / Chromium	<2	<2	5		
Zinc (µg/l) / Zinc	<10	<10	60		

*Según información facilitada por la Agencia Andaluza del Agua, la alta concentración de nitratos de la UGAP de El Puerto de Santa María se achaca al arrastre de material y sustrato proveniente del desbordamiento del Rio Guadalete.

En relación a nuestras autorizaciones de vertido, se procedió a confeccionar y tramitar ante el Departamento de Inspección Medio Ambiental de la Junta de Andalucía las declaraciones anuales de vertido correspondientes al ejercicio 2013.

Además de los esfuerzos en monitorización de la calidad de las aguas, la Autoridad Portuaria invierte recursos para el control de posibles sucesos de contaminación marina, mediante el Plan de Lucha Contra la Contaminación Marina Accidental (PICCMA). En base al cual y en interés de valorar su capacidad de respuesta durante el mes de octubre, se procedió a desarrollar un simulacro de lucha contra la contaminación durante el suministro de IFO 180 al buque AIDA VITA.

*According to information provided by the Andalucía Water agency, the high concentration of nitrates in the UGAP of El Puerto de Santa María is due to dredged material and substrate arising from the overflowing of the Guadalete River.

With respect to our authorizations for dumping, annual declarations on dumping for the year 2013 were prepared and submitted to the Environmental Inspection Department of the Junta de Andalucía.

In addition to water quality monitoring efforts, the Port Authority invests resources to monitor possible marine pollution events, through our Fight against Accidental Marine Contamination Plan (PICCMA). Based on that, in order to evaluate its response capacity, during the month of October, a simulation of a fight against contamination was held during a supply of IFO 180 to the vessel AIDA VITA.

La respuesta del plan de lucha contra la contaminación marina accidental ha sido adecuada, no obstante se detectaron oportunidades de mejora en la coordinación con el personal de la empresa suministradora de combustible (IFO 180), llegándose a las siguientes conclusiones:

- a) Instar al suministrador EUTRASUR la necesidad de implicar a todo el personal en las labores de emergencia, tengo o no relación laboral con su empresa.
- b) El nivel de formación del personal interviniente del GRUPO DE RESPUESTA en la operación es adecuado.
- c) El adiestramiento GRUPO DE RESPUESTA del personal interviniente es adecuado.
- d) Durante el desarrollo de la emergencia no se consideró necesaria la movilización del Grupo de apoyo – logístico y del Grupo de transporte y residuos.
- e) Los medios disponibles y los concertados son adecuados y satisfactorios en cantidad.

The response to the plan for combating accidental marine pollution was suitable. However, opportunities for improvement were found in the coordination of the staff at the fuel (IFO 180) supply company and the following conclusions were reached:

- a) Impress upon the supplier EUTRASUR the need to involve all staff in emergency work, whether or not they have a work relationship with their company.*
- b) The training level of staff participating in the RESPONSE GROUP in the operation is suitable.*
- c) The RESPONSE GROUP training of the participating staff is suitable.*
- d) During the course of the emergency, it was not considered necessary to mobilize the logistical support group or the transport and waste group.*
- e) The available and agreed measures are suitable and satisfactory in quantity.*



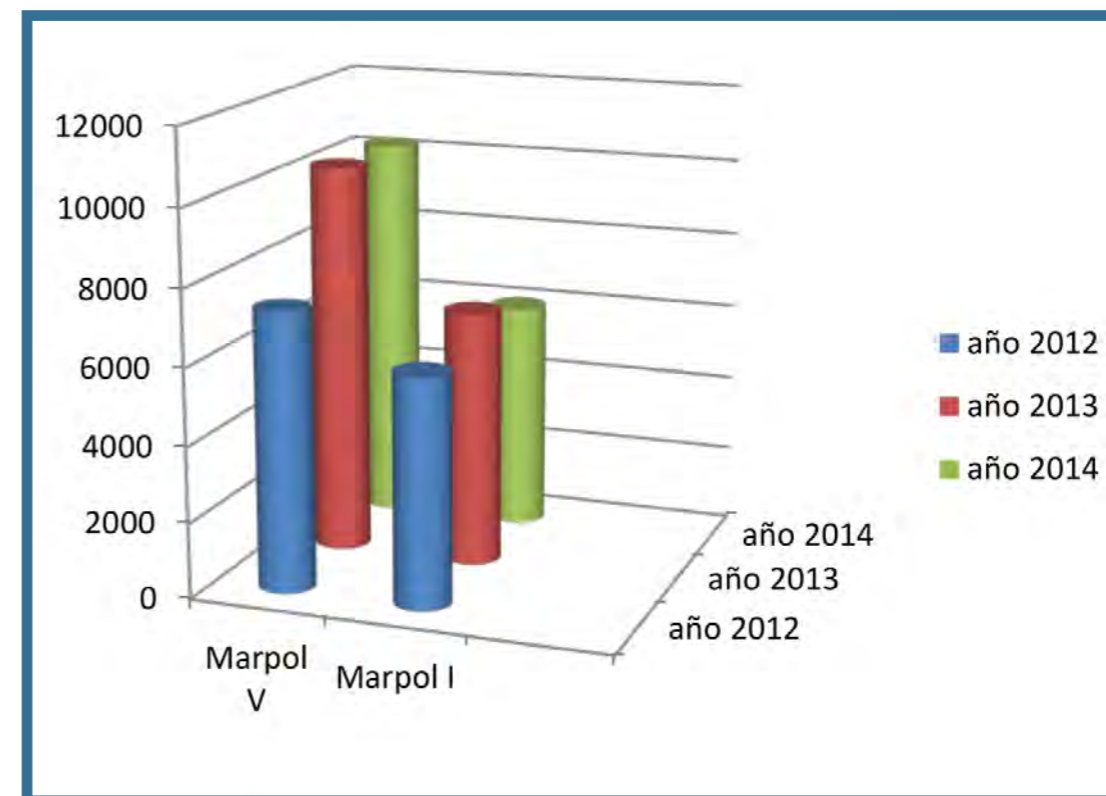
Servicio MARPOL / MARPOL service

Otra actuación fundamental gestionada en la División de Seguridad y Medio Ambiente ha sido el seguimiento del servicio portuario de recepción de desechos procedentes de los buques, anexas I y V del convenio MARPOL, incluyéndolos en la aplicación PCS, y verificando que la facturación propuesta por las instalaciones de recepción se ajusta al volumen efectivamente retirado.

Conforme a esto se han analizado un total de 935 servicios:

Another important action managed by the Safety and Environmental Division was the monitoring of the port service of reception of waste generated by vessels, under Annexes I and V of the MARPOL agreement, including them in the PCS application, and verifying that the invoicing proposed by the reception facility corresponds with the effective volume handled.

In this regard a total of 935 services were analyzed:



Volumen (m³) entregados en el Puerto de la Bahía de Cádiz en 2014.

Volume (m³) delivered in the Port of Cadiz Bay in 2014.

(m³)	Año 2012 / 2012 year	Año 2013 / 2013 year	Año 2014 / 2014 year
Marpol V	7.335	10.281	10.250,01
Marpol I	6.035	6.726	6.021,14

La gestión de los residuos procedentes de los buques que operan en el Puerto de la Bahía de Cádiz, correspondiente a los anexo I y V del convenio MARPOL ha generado un volumen de negocio para los cuatro prestadores de servicios autorizados de 420.550,84 € siendo el coste medio de gestión del m³ de 28,02 € en 2014 frente a 432.159,95 € y 28,17 € de coste medio en el año 2013.

The management of waste generated by vessels which operate in the Bay of Cadiz Port, corresponding to Annexes I and V of the MARPOL agreement has generated a volume of business for the four authorized service providers of 420,550.84 € with the average cost of management of m³ waste being 28.02 € in 2014, as opposed to 432,159.95 €, and 28.17 € average cost in 2013.



Anexo V es 62,99 % del volumen de negocio total en 2014.

Annex V in 62,99 % of the total volume of business in 2014.

Este incremento de las descargas de residuos, pese al descenso aproximado del 5% de las escalas, se achaca a un incremento de buques que han solicitado el servicio de recepción y que anteriormente no lo solicitaban, caso de los buques portacontenedores, así como por la modificación del concepto de residuos del anexo V, al incluirse los desechos operacionales, los cuales han crecido en las descargas sólidas de los buques de crucero.

This increase in waste discharge, despite an approximate 5% drop in stopovers, is due to an increase in ships requesting the reception service that did not request it previously, as in the case of container ships. In addition, it was due to the modification in the concept of waste in Appendix V, which included operational waste, which have increased in solid waste from cruise ships.

5. Seguridad y mercancías peligrosas / Security and dangerous goods

La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, establece que las Autoridades Portuarias asuman, entre otras funciones, las de seguridad y protección contra incendios en el dominio público portuario. Para el control y supresión de las situaciones de emergencia la Autoridad Portuaria desarrolló e implantó el Plan de Emergencia Interior, dando a su vez cumplimiento al Reglamento de admisión, manipulación y almacenamiento de mercancías peligrosas en los Puertos.

The State Ports and Merchant Marine Act establishes that Port Authorities are responsible for, among other functions, those of safety and protection from fire in the public domain of the port. For the control and suppression of emergency situations the Port Authority developed and initiated the Interior Emergency Plan, which also meets our responsibilities under the legislation covering receiving, handling and storing dangerous goods in Ports.

Tras la publicación del RD. 393/2007, de 23 de marzo, por el que se aprueba la norma básica de autoprotección, el Plan de Emergencia Interior se renombró, adaptándolo a la citada norma y al Plan de Autoprotección.

Following the publication of Royal Decree 393/2007, dated March 23, by which the basic self-protection regulation was approved, the Interior Emergency Plan was renamed, in conformity to said regulation and the Self-protection Plan.

Así mismo, trascurrido un plazo prudencial, y tras no recibir comunicación de la Dirección General de Protección Civil y Emergencias del Ministerio del Interior, se procedió a remitir el Plan de Autoprotección a la Comunidad Autónoma para su registro.

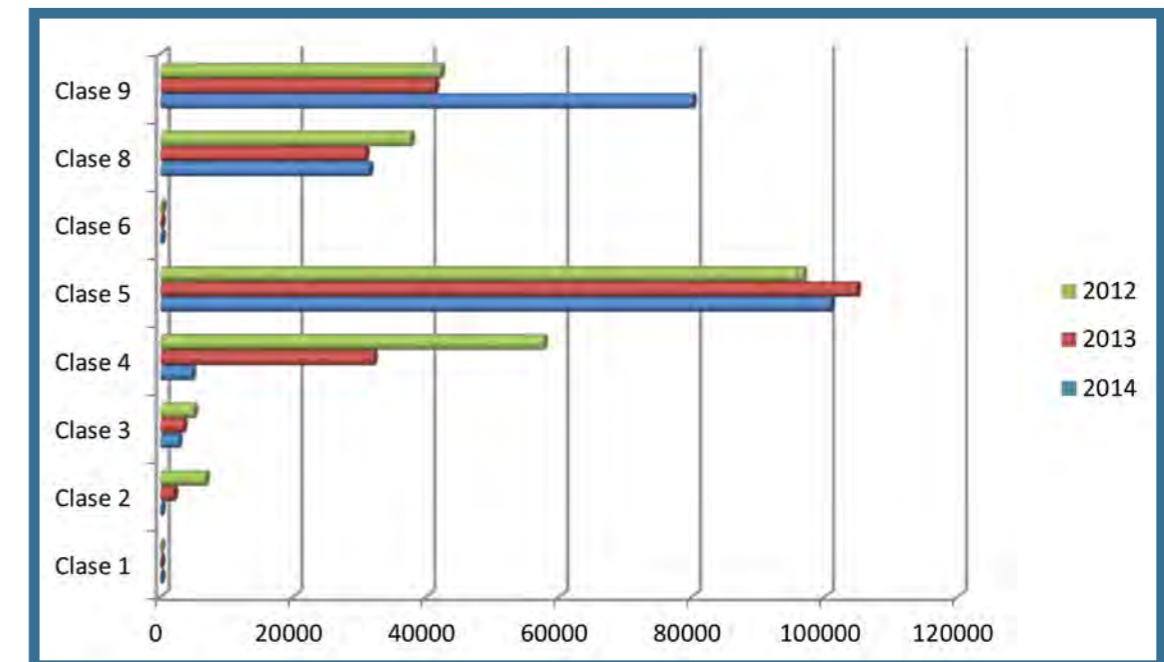
Once a prudent period of time passed and no communication was received from the General Directorate of Civil Protection and Emergencies at the Home Ministry, the Self-Protection Plan was sent to the Autonomous Community to be registered.

A su vez, en aras de evaluar su respuesta y en especial para fomentar la coordinación con nuestro equipo de intervención del Consorcio Provincial de Bomberos de Cádiz (CPBC), se desarrolló simulacro de actuación en emergencias con fecha 16/10/2014.

In order to evaluate its response and especially to foster coordination with our intervention team of the Cadiz Firefighters Provincial Consortium, a simulation for emergency action was carried out on October 10, 2014.

En cuanto al tráfico de MM.PP. que gestiona el Puerto de la Bahía de Cádiz, según datos obtenidos a través de la plataforma IMOWEB, éste ha alcanzado durante el presente ejercicio un volumen de 219.922 t, frente a las 214.354 t de 2013 y a las 246.057 t de 2012, presentándose las más representativas en la siguiente distribución:

With respect to the traffic in dangerous goods managed by Port of Cadiz Bay, according to data obtained from the IMOWEB platform, during the current fiscal year this reached a volume of 219.992 metric tonnes, compared to 214.354 tonnes in 2013 and 246.057 tonnes in 2012, with the most representative categories distributed as follows:



Año / Year	2014	2013	2012
t (MMPP)	219.922	214.354	246.057,00
Variación Anual / Annual Variation	2,597 %	-12,88%	---

Respecto a las autorizaciones de admisión de MMPP en 2014 se gestionaron un total de 341 autorizaciones de admisión de MMPP frente a las 692 solicitudes de admisión de MMPP de 2013.

In 2014 a total of 341 authorizations for the reception of dangerous goods were managed compared to the 692 requests for reception of dangerous goods made in 2013.

Para la tramitación de la documentación generada por las Solicitudes de Admisión la División de Seguridad y Medio Ambiente dispone de la aplicación informática "IMOWEB" cuyos objetivos son:

For the processing of the documentation generated by the Requests for Reception the Safety and Environmental Division makes use of the software application "IMOWEB" whose objectives are:

- Garantizar el cumplimiento del RD. 145/1989 Reglamento de Admisión, manipulación y almacenamiento de Mercancías Peligrosas en los Puertos.
- Mejorar la calidad de la información entre todos los agentes actuantes.
- Agilizar la tramitación por el envío de los datos vía telemática.
- Contar con mayores y más rápidos conocimientos para actuación en caso de emergencias.
- Tramitar la información de ámbito Europeo requerida por el sistema SafeSeaNet (SSN).

- Guaranteeing compliance with Royal Decree 145/1989 Admission Regulation, manipulation and storage of Dangerous Goods at Ports..
- Improving the quality of information among all acting agents..
- Optimizing processing by sending data telematically.
- Relying on greater, faster knowledge to act in case of emergencies.
- Processing information in the European environment as required by the SafeSeaNet (SSN) system.

Lo que la convierte en una herramienta poderosa y eficaz para la consecución de los objetivos. No obstante, dada la singularidad del tráfico marítimo y la peligrosidad de éste tipo de sustancias, ésta actuación requiere de una atención continuada los 365 días del año y las 24 horas del día.

That makes it a powerful, effective tool to achieve objectives. However, given the singular nature of maritime traffic and the danger of this type of substance, this action requires continuous attention 365 days a year, 24 hours a day.

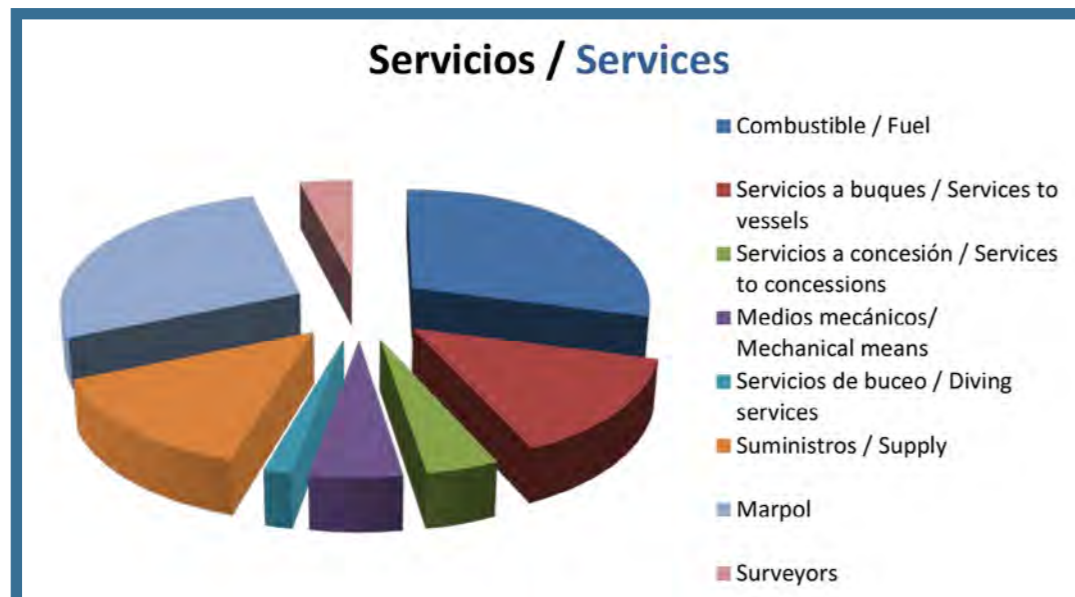
6. Seguridad de la explotación / Operational security

Las funciones de Coordinación se completan mediante el seguimiento diario de las peticiones de autorización de servicios y suministros gestionados desde la División, mediante la aplicación informática, diseñada por la División de Seguridad y Medio Ambiente e implementada por SERVIPORT; Gestión de Autorizaciones y Servicios (GAS), la cual se ha integrado en la Plataforma Port Community System (PCS).

The functions of Coordination are completed via daily monitoring of the requests for authorization of services and supplies managed from the Division, through a software program designed by the Safety and Environmental Division and implemented by SERVIPORT; Management of Authorizations and Services (GAS), which has been integrated into the Port Community System Platform (PCS).

A 31/12/2014 se han contabilizado un total de 3.677 registros frente a los 3.536 del año 2013, distribuidos:

At 31/12/2014 we have handled a total of 3,677 requests compared with 3,536 in the year 2013, distributed as follows:



Tipo de servicio <i>Type of service</i>	Nº Servicios <i>Number of services</i>	Tipo de servicio <i>Type of service</i>	Nº servicios <i>Number of services</i>
Combustible <i>Fuel</i>	995	Suministros <i>Supplies</i>	487
Servicios a buques <i>Services to vessels</i>	486	Marpol	935
Servicios a concesión <i>Services to concessions</i>	146	Surveyors	137
Medios mecánicos <i>Mechanical means</i>	186	Servicios de buceo <i>Diving services</i>	56
Botes <i>Boats</i>	248	Otros <i>Others</i>	1

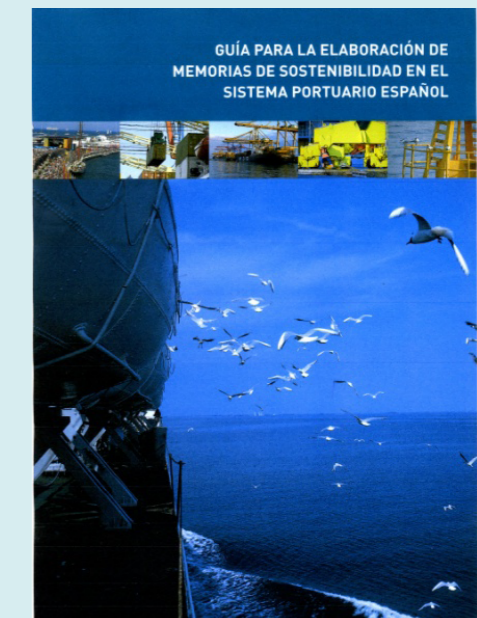
7. Sostenibilidad / Sustainability

La Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, refundida por el Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, establece a las Autoridades Portuarias la obligatoriedad de elaborar una memoria de sostenibilidad ambiental que acompañe al Plan de Empresa de la Entidad.

The State Ports and Merchant Marine Acts, combined through Royal Decree 2/2011, of 5th September, established the obligation of the Port Authority to produce an Environmental Sustainability Report to accompany the entity's Business Plan.

La División de Seguridad y Medio Ambiente, bajo la dirección del Jefe de Departamento de Planificación y Explotación, elaboró la Dimensión Ambiental de la memoria de sostenibilidad de 2013, de conformidad con la metodología e indicadores ambientales aprobados por Puertos del Estado.

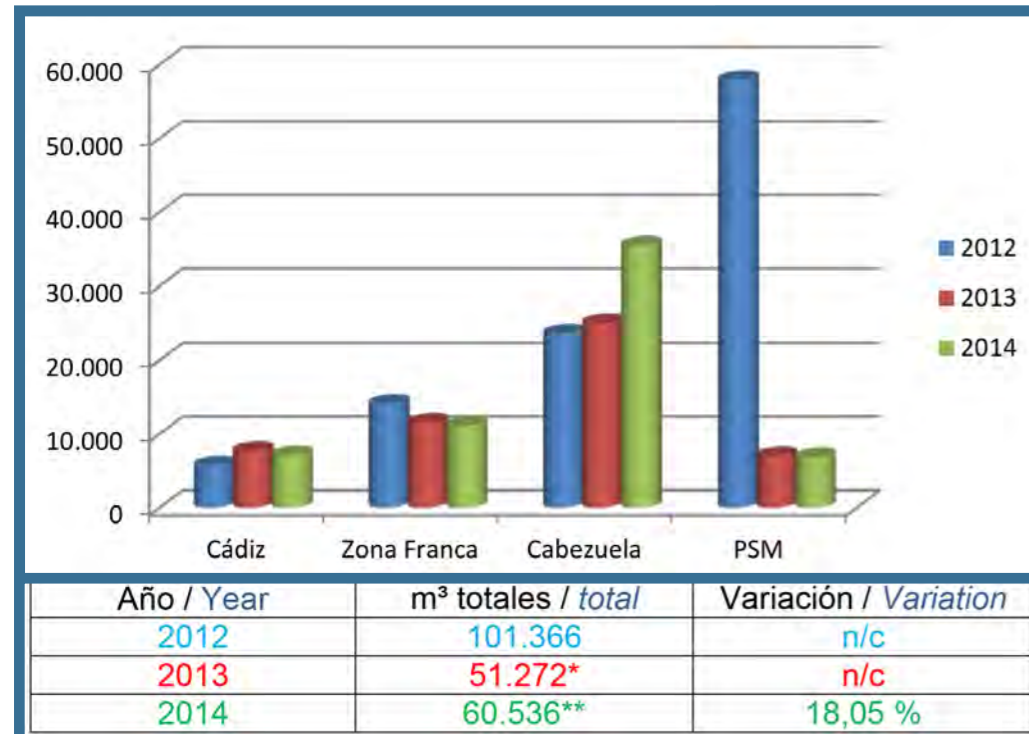
The Safety and Environmental Division, under the direction of the Head of the Department of Planning and Exploitation, prepared the Environmental Section of the sustainability report in 2013, in compliance with the methodology and environmental indicators approved by Ports of Spain.



Dimensión ambiental - Environmental Strategy

En el ámbito de consumos en el ejercicio 2014 los consumos de agua, electricidad y combustible de vehículos oficiales fueron:

In the area of consumption in the year 2014 the use of water, electricity and fuel in official vehicles was as follows:



Evolución de consumos de agua (m³).

Evolution in water consumption (m³).

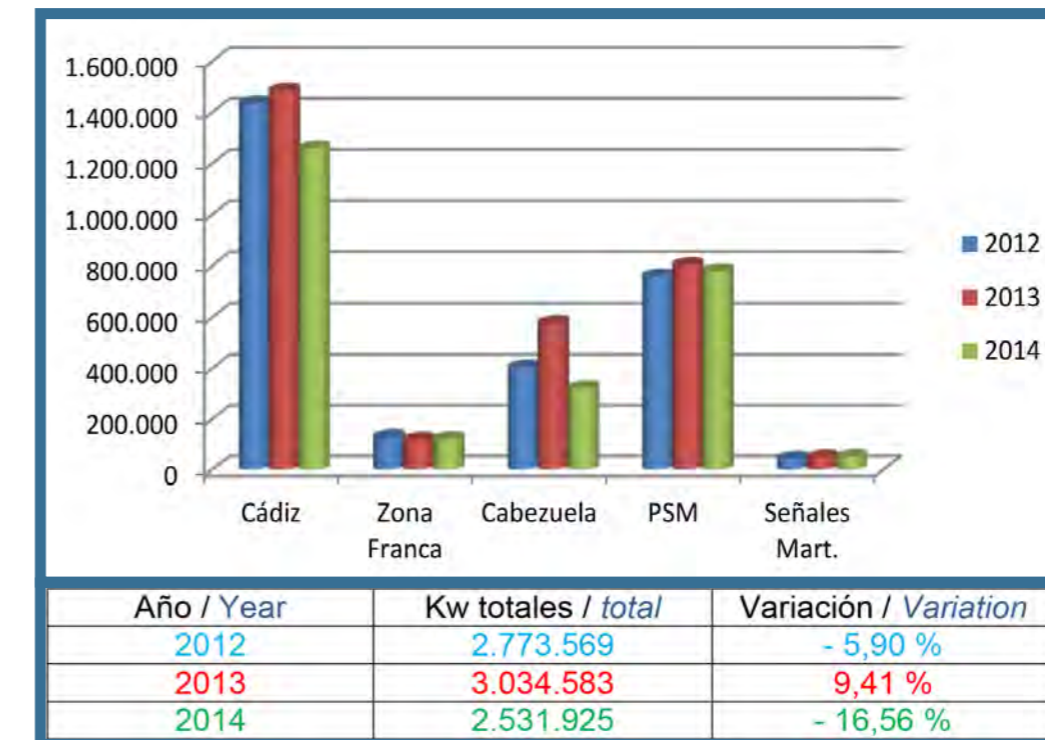
*La reducción de consumo en El Puerto de Santa María se debe a cambios en la imputación de contadores.

** El incremento del consumo de agua respecto al ejercicio anterior se localiza en la dársena de Cabezuela y se achaca al incremento en la periodicidad del regado de viales y al consumo de agua de UTE PUENTE DE CÁDIZ.

**The reduction in consumption at El Puerto de Santa María is due to changes in the meter allocations.*

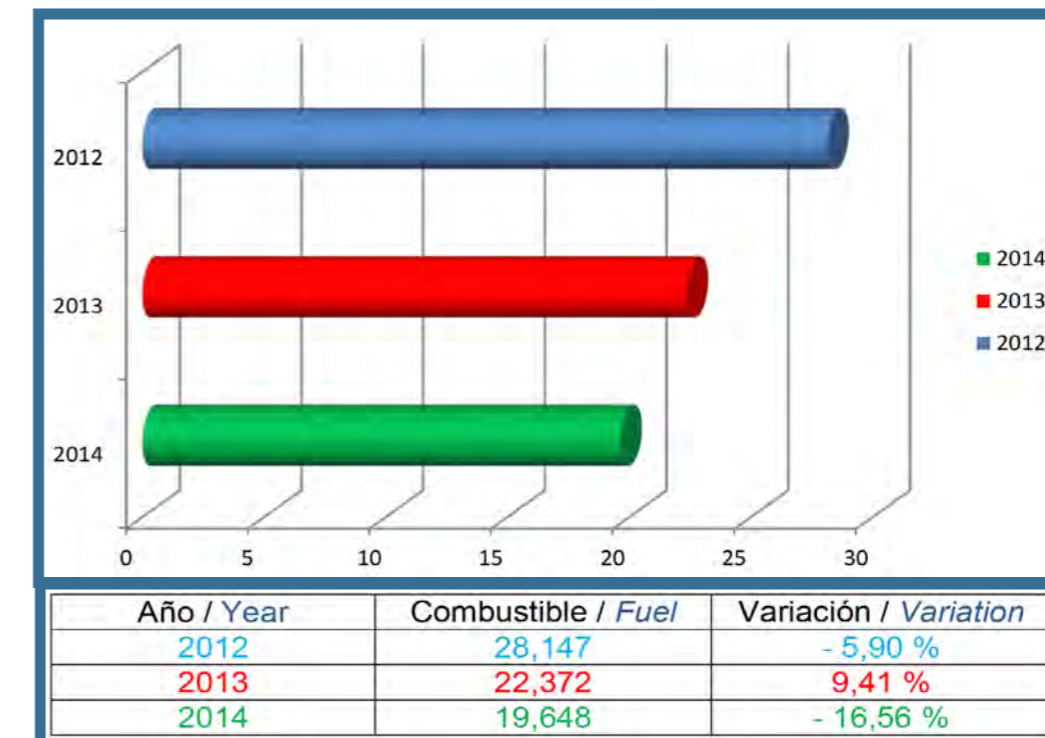
***The increase in water consumption over last year is located on the Cabezuela Quay and is due to a rise in the frequency of watering roads and water consumption of UTE PUENTE DE CADIZ.*

Dimensión ambiental - Environmental Strategy



Evolución de consumos de electricidad (kw).

Evolution in electricity consumption (kWh).



Evolución de consumos de combustible vehículos oficiales (t).

Evolution in fuel consumption in official vehicles (kg).